

## รายการอ้างอิง



### ภาษาไทย

- กรันต์ ฐนเทพ. กฎหมายระหว่างประเทศแผนกคดีเมือง. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์มหาวิทยาลัยรามคำแหง. 2529.
- คันนัชิต อินทชาติ. กฎหมายระหว่างประเทศแผนกคดีเมือง. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์มหาวิทยาลัยรามคำแหง. 2521.
- จิต เศรษฐบุตร. กฎหมายระหว่างประเทศแผนกคดีเมือง. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์. 2506.
- ชุมพร ปัจจุสานนท์. รศ.ดร.. กฎหมายการทูต เอกสารการสอนชุดวิชากฎหมายระหว่างประเทศ หน่วยที่ 10 มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช สาขาวิชานิติศาสตร์ สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช. พิมพ์ครั้งที่ 5.
- ดำรง ชรรมารักษ์. ความรู้เบื้องต้นเกี่ยวกับกฎหมายระหว่างประเทศ. สำนักพิมพ์จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย. 2537.
- นพนธิ สุริยะ. กฎหมายระหว่างประเทศ เล่ม 1-2. คณະนิติศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์. สำนักพิมพ์วิบูลชน. พิมพ์ครั้งที่ 1, 2537.
- ประสิทธิ์ เอกบุตร. รศ.ดร.. กฎหมายระหว่างประเทศแผนกคดีเมือง เล่ม 1 สนธิสัญญา. โครงการตำราและเอกสารประกอบการสอน คณະนิติศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์. พิมพ์ครั้งที่ 1. มิถุนายน 2534.
- สุข เปรุณาวิน. กฎหมายระหว่างประเทศ (เล่ม 1). กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์. 2513.

## บทความ

- จาพิกรณ์ เศรษฐบุตร. เอกสิทธิ์และความคุ้มกันทางการทูต วารสารสาราณมย์ ปี 2508.  
 \_\_\_\_\_ . ความสัมพันธ์ระหว่างกฎหมายระหว่างประเทศกับกฎหมายภายใน. วารสาร  
 สาราณมย์ ปี 2509 ปีที่ 16 ฉบับที่ระลึก 10 กุมภาพันธ์ 2509.
- ฉันทิชย์ โสถณิพันธ์. การปรับใช้กฎหมายระหว่างประเทศในระบบกฎหมายอิตาลี  
 รวมบทความทางวิชาการเนื่องในโอกาสครบรอบ 80 ปี ศาสตราจารย์ไพโรจน์  
 ชัยนาม.
- นพพร โพธิ์รังสิยากร. การใช้กฎหมายทะเลในศาลไทย วารสารพาณิชยนาวิ ปี 13  
 ฉบับที่ 3 กันยายน 2537.
- ประจิตต์ โรจนพลกษ์. สนธิสัญญากับกฎหมายไทย วารสารสาราณมย์ ปี 30 ฉบับที่ระลึก  
 10 กุมภาพันธ์ 2537.
- ไพจิตร บุญณพันธ์. หลักกฎหมายทั่วไป, ดุลพาท เล่ม 3 ปี 11. 2507.
- วิสูตร อรรถยุกต์. ความละเมิดมิได้ด้านตัวบุคคลและความคุ้มกันจากอำนาจพิจารณาพิพากษา  
ของบุคคลในสถานที่ทำการกงสุลอาชีพ ตามอนุสัญญากรุงเวียนนาว่าด้วยความสัมพันธ์  
ทางกงสุล ฉบับลงวันที่ 24 เมษายน ค.ศ.1963 วารสารสาราณมย์ ปี 2506.
- สมบูรณ์ เสงี่ยมบุตร. กฎหมายสนธิสัญญาไทย วารสารสาราณมย์ ปี 2524.
- สมปอง สุจริตกุล. สัตยาบันและผลบังคับของสนธิสัญญา บทบัณฑิตย พ.ศ.2505.  
 \_\_\_\_\_ . ข้อคิดเบื้องต้นเกี่ยวกับกฎหมายระหว่างประเทศ. บทบัณฑิตย เล่ม 20  
 ตอน 1. 2505.

## เอกสารอื่น ๆ

- กรมสนธิสัญญาและกฎหมาย กระทรวงการต่างประเทศ. สนธิสัญญาและความตกลงทวิภาคี  
ระหว่างประเทศกับต่างประเทศและองค์การระหว่างประเทศ หนังสือชุดประมวล  
 สนธิสัญญา
- กฤษณะ ช่างกล่อม. แนวโน้มการเกิดกฎหมายประเพณีระหว่างประเทศ. วิทยานิพนธ์  
 คณะนิติศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ พ.ศ.2534.

- ทวีพันธ์ สิงหะ. การทำให้ความคุ้มกันแก่คณะทูตและกงสุล วิทยาลัยป้องกันราชอาณาจักร  
รุ่นที่ 28. 2528-2529.
- ผดุง ปัทมะสังข์. เอกสิทธิ์และความคุ้มกันทางการทูต เอกสารวิจัยส่วนบุคคล วิทยาลัยป้องกัน  
ราชอาณาจักร รุ่นที่ 20 พ.ศ.2520-2521
- พงศ์ธร บุญอารีย์. ปัญหาการก่อการร้ายระหว่างประเทศ. วิทยานิพนธ์คณะนิติศาสตร์  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย. 2532.
- วิษณุ เกรียงงาม. การชี้กฎหมายระหว่างประเทศในระบบกฎหมายภายในของไทย รายงาน  
การวิจัย ทูตวิจัยรัชดาภิเษกสมโภช สาขาสังคมศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย  
ประจำปี 2520.
- สัจจพันธ์ อัดดากร. การให้เอกสิทธิ์ทางการทูตของไทย : ศึกษาเฉพาะกรณีการยกเว้น  
ภาษีอากร วิทยานิพนธ์มหาบัณฑิต คณะรัฐศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์. 2520.
- อารยา กิตติเวช. การยอมรับความคุ้มกันของรัฐต่างประเทศจากเขตอำนาจศาลไทย.  
วิทยานิพนธ์มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์. 2537.

#### ภาษาอังกฤษ

- Bierly, J. L.. The Law of Nations. Oxford Clarendon. 1963.
- B. Sen. A diplomatic's Handbook of International Law and Practise.  
Third Revisal Edition Martinus Nijiloff Publishers
- D.J. Harris. Cases and Materials on International Law. Second  
Edition. London Sweet & Marwell. 1979.
- Fitzmaurice B.. Some Problems Regarding the Formal Sources of  
International Law. In Symbalue Verzijl, the Hague. 1958.
- Hersch Lauterpacht. International Law. Cambridge the University  
Press. 1970.
- Hyde. International Law Chieffv as Interpretted by the United State.  
Brierly Law of Nation

- Ian Brownlie. Principle of Public International Law. Oxford Clarendon. 1979.
- Louis Henkins, Ricard C. Pugh, Cscar Schachtes, Hans Smit. International Law Cases and Materials. St. Paul minnes Wert Publisher Co.1. 1980.
- Luke T. Lee. Consular Law and Practise. Clarendon Press Oxford. 1991.
- M.N.. Shaw. International Law. Second Edition by Grotius Publisher Ltd.. 1986.
- O'Connell. International law and edition Valume two (London Stevens and Sons).
- Oppenheim. International Law. (18 the ed.)
- Satow. Guide to Diplomatic Practise. London
- Starke. Introduction to International Law. 6<sup>th</sup> Edition London Butterwards. 1967.
- Stuart Graham H. American Diplomatic and Consular Practise. New York Appleton Century Graft Inc.. 1952.
- Tunkin. d., Theory of International Law. Translated by W. Butler Cambridge Mass. 1974.

#### Articles

- Bebr Gerhard. Law of the European Communities and Municipal Law. Modern Law Review Vol 34 (1971) : 481.
- Charles Henry Alexandrowez. International Law in the Municipal Sphere According to Australian Decisions. International & Comparative Law Vol 13 (1964) : 78-95.

- Corbett, P. The Consent of States and the Sources of the law of Nations, VI British Year International Law, 1923.
- David F. Kleint. A Theory for the Application of the Customary International Law of Human Rights by Domestic Courts. Yale International Law Summ 88 : 332-365.
- Derek Asiedu-Akrofi Judicial Recognition and Adoption of Customary Law in Nigeria. American Journal Comparative Law Summ 89 : 571-593.
- Fawcett, JES Some recent applications of international law by the United States. Br Year International Law Vol 34 (1958) : 684-691.
- George Gimsburgs. A Case study in the Sorviet use of International Law : Eastern Poland in 1939. American Journal International Law Vol 52 (1958) : 67-84.
- \_\_\_\_\_. The validity of treaties in the municipal law of the 'Socialist' States. American Journal International Law. Vol 58 (1965) : 523.
- H. Lauterpacht. Codification and Development of International Law. American Journal International Law Vol 48 (1955) : 16-43.
- Ignaz Seidl-Hohenveldren Transformation or Adoption of International Law into Municipal Law. International Law and Comparative Law Vol 12 (1963) : 88-124.
- \_\_\_\_\_. Relation of International Law to internal Law in Austria. American Journal International Law. Vol 49 (1955) : 451-476.
- I.M. Lobo De Souza. The Role of state Consent in the Constomary Process. International Law and Comparative Law, Vol.44 Part 3. July 1995.

- Lissitzyn, OJ. Efforts to codify or restate the law of Treaties.  
Columbia Law Review Vol 62 No. 7 November 1962 : 1166-1205.
- Marian Nash (Leich). Contemporary Practice of the United States  
 Relating to International Law. American Journal of  
 International Law. Vol.88 No.4. Oct.. 1995.
- Meron, T.. The Geneva Convention as Customary Law. 81 American  
 Journal International Law. 1987.
- Olufemi, Elias. The Nature of the Subjective Element in Customary  
 International Law. International Law and Comparative Law  
 Quarterly Volume 44, Part 3. July, 1995.
- Pankuys, H.F.Van. The Netherlands Constitution and International  
 Law. American Journal International Law Vol 47 (1953) :  
 537-558.
- Press, L. The relation of international law to internal law in the  
 French constitutional system. American Journal International  
 Law Vol 84 (1950) : 641.
- Y. Denstein. International Law as a primitive legal system.  
New York University Journal International Law 6 Pol 1-32  
 Fall 86.
- United Nation. Yearbook of the International Law Commission 1959  
 Volume F Summary records of the eleventh session 20 April -  
 26 June 1959.
- United Nation. Yearbook of the International Law Commission 1960  
 Volume F Summary records of the twelfth session 25 April -  
 1 July 1960.
- United Nation. Yearbook of the International Law Commission 1961  
 Volume F Summary records of the thirteenth session 1 May -  
 7 July 1961.



ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

## ภาคผนวก

อนุสัญญากรุงเวียนนาว่าด้วยความสัมพันธ์ทางกงสุล ค.ศ. 1963 รัฐภาคีแห่ง  
อนุสัญญานี้

ระลึกว่า ๑ ได้มีการสถาปนาความสัมพันธ์ทางกงสุลในระหว่างประชาชน มาตั้งแต่  
โบราณกาล

คำนึงถึง ความมุ่งประสงค์และหลักการของกฎบัตรสหประชาชาติเกี่ยวกับความ  
เสมอภาคทางอธิปไตยของรัฐ การธำรงรักษาสันติภาพและความมั่นคงระหว่างประเทศ และ  
การส่งเสริมความสัมพันธ์ฉันมิตรระหว่างชาติ

พิจารณาว่า ที่ประชุมของสหประชาชาติในเรื่องการติดต่อและความคุ้มกันทางทูต  
๑ ได้ลงมติรับอนุสัญญากรุงเวียนนาว่าด้วยความสัมพันธ์ทางทูต ซึ่งได้เปิดคำให้ลงนามกันเมื่อวันที่ 18  
เมษายน ค.ศ. 1961

เชื่อว่า อนุสัญญาระหว่างประเทศว่าด้วยความสัมพันธ์ทางกงสุล เอกสิทธิและความ  
คุ้มกัน จะมีส่วนบำรุงการพัฒนาความสัมพันธ์ฉันมิตรในระหว่างชาติด้วย โดยไม่คำนึงถึงความ  
แตกต่างกันในระบบรัฐธรรมนูญและสังคมของชาติ

สำนึกว่า ความมุ่งประสงค์ของเอกสิทธิและความคุ้มกันเช่นว่านี้ มีฯ เพื่อที่จะทำให้  
เป็นคุณประโยชน์แก่ตัวบุคคล แต่เพื่อที่จะประกันการปฏิบัติหน้าที่อย่างมีประสิทธิภาพของ  
สถานที่ทำการทางกงสุลในฐานะ เป็นผู้แทนของแต่ละรัฐ

ยืนยันว่า กฎเกณฑ์แห่งกฎหมายระหว่างประเทศอันเป็นจารีตประเพณี คงไว้ซึ่งค้ำ  
ต่อบนแก่เรื่องที่มีได้กำหนดไว้อย่างแจ่มแจ้งโดยบทของอนุสัญญานี้

๑ ได้ทำความตกลงกันดังต่อไปนี้





ข้อ 1  
บทนิยาม

1. เพื่อความมุ่งประสงค์ของอนุสัญญานี้ ถ้อยคำต่อไปนี้จะมีความหมายที่กำหนดไว้ให้ข้างทำนองนี้
- (ก) "สถานที่ทำการทางกงสุล" หมายความว่า สถานกงสุลใหญ่ สถานกงสุล สถานรองกงสุล หรือสำนักตัวแทนทางกงสุลใด ๆ
- (ข) "เขตกงสุล" หมายความว่า เขตพื้นที่สำหรับการปฏิบัติการหน้าที่ทางกงสุล ที่ได้กำหนดไว้ให้แก่สถานที่ทำการทางกงสุล
- (ค) "หัวหน้าสถานที่ทำการทางกงสุล" หมายความว่า บุคคลที่ได้รับมอบหมายให้ทำการในฐานะนั้น
- (ง) "พนักงานฝ่ายกงสุล" หมายความว่า บุคคลใด ๆ รวมทั้งหัวหน้าสถานที่ทำการทางกงสุลที่ได้รับมอบหมายให้ปฏิบัติการหน้าที่ทางกงสุลในฐานะนั้น
- (จ) "ลูกจ้างฝ่ายกงสุล" หมายความว่า บุคคลใด ๆ ซึ่งได้รับการว่าจ้างให้ทำงานในด้านธุรการหรือวิชาการของสถานที่ทำการทางกงสุล
- (ฉ) "บุคคลในคณะเจ้าหน้าที่ฝ่ายบริการ" หมายความว่า บุคคลใด ๆ ซึ่งได้รับการว่าจ้างให้ทำงานฝ่ายบริการรับใช้ของสถานที่ทำการทางกงสุล
- (ช) "บุคคลในสถานที่ทำการทางกงสุล" หมายความว่า พนักงานฝ่ายกงสุล ลูกจ้างฝ่ายกงสุล และบุคคลในคณะเจ้าหน้าที่ฝ่ายบริการ
- (ซ) "บุคคลในคณะเจ้าหน้าที่ฝ่ายกงสุล" หมายความว่า พนักงานฝ่ายกงสุล นอกจากหัวหน้าสถานที่ทำการทางกงสุล ลูกจ้างฝ่ายกงสุลและบุคคลในคณะเจ้าหน้าที่ฝ่ายบริการ
- (ฌ) "บุคคลในคณะเจ้าหน้าที่ฝ่ายส่วนตัว" หมายความว่า บุคคลที่ได้รับการว่าจ้างให้ทำงานโดย เฉพาะในด้านส่วนตัวของบุคคลในสถานที่ทำการทางกงสุล
- (ฎ) "สถานที่ทางกงสุล" หมายความว่า อาคารหรือส่วนของอาคารและที่ดินซึ่งติดอยู่กับอาคารเหล่านั้น ที่ใช้โดย เฉพาะเพื่อความมุ่งประสงค์ของสถานที่ทำการทางกงสุล โดยไม่คำนึงถึงกรรมสิทธิ์

(จ) "บรรณสารทางกงสุล รวมถึงกระดาษเอกสาร เอกสารหนังสือโต้ตอบ สมุด พิล์ม เทปบันทึกเสียง และทะเบียนของสถานที่ทำการทางกงสุล พร้อมทั้งรหัสและประมวล บัตรดัชนี และสิ่งของเครื่องตกแต่งใด ๆ ซึ่งมุ่งไว้ใช้สำหรับคุ้มครองหรือเก็บรักษาสิ่งของทั้งหลายที่กล่าวแล้ว

2. พนักงานฝ่ายกงสุลมีสองประเภท คือ พนักงานฝ่ายกงสุลอาชีพและพนักงานฝ่ายกงสุลกิตติมศักดิ์ บทแห่งหมวด 2 ของอนุสัญญานี้ใช้แก่สถานที่ทำการทางกงสุล ที่มีพนักงานฝ่ายกงสุลอาชีพเป็นหัวหน้า บทแห่งหมวด 3 บังคับแก่สถานที่ทำการทางกงสุล ที่มีพนักงานฝ่ายกงสุลกิตติมศักดิ์เป็นหัวหน้า

3. สถานภาพจำเพาะของบุคคลในสถานที่ทำการทางกงสุล ซึ่งเป็นคนชาติหรือเป็นผู้มีถิ่นที่อยู่ประจำในรัฐผู้รับ จะอยู่ในบังคับของข้อ 71 แห่งอนุสัญญานี้

## หมวด 1

### ความสัมพันธ์ทางกงสุลโดยทั่วไป

#### ตอน 1

#### การสถาปนาและการดำเนินความสัมพันธ์ทางกงสุล

#### ข้อ 2

#### การสถาปนาความสัมพันธ์ทางกงสุล

1. การสถาปนาความสัมพันธ์ทางกงสุลระหว่างรัฐ มีขึ้นด้วยความยินยอมของกันและกัน
2. นอกจากจะได้ระบุไว้เป็นอย่างอื่น ความยินยอมที่ให้แก่การสถาปนาความสัมพันธ์ทางทูตระหว่างสองรัฐ มีนัยเป็นความยินยอมเพื่อการสถาปนาความสัมพันธ์ทางกงสุลด้วย
3. การตัดความสัมพันธ์ทางทูต จะไม่ยังผลเป็นการตัดความสัมพันธ์ทางกงสุลไปด้วยในตัว

## ข้อ 3

## การปฏิบัติการหน้าที่ทางกงสุล

การหน้าที่ทางกงสุลนั้น สถานที่ทำการทางกงสุลเป็นผู้ปฏิบัติ การหน้าที่เช่นว่านี้ คณะผู้แทนทางทูตก็เป็นผู้ปฏิบัติได้ด้วยตามบทของอนุสัญญานี้

## ข้อ 4

## การจัดตั้งสถานที่ทำการทางกงสุล

1. สถานที่ทำการทางกงสุลอาจจัดตั้งขึ้นในด้านอาณาเขตของรัฐผู้รับ ก็ด้วยความยินยอมของรัฐผู้รับนั้นเท่านั้น
2. ที่ตั้งของสถานที่ทำการทางกงสุล การแบ่งชั้นของสถานที่ทำการทางกงสุล และเขตกงสุลนั้น รัฐผู้ส่งจะเป็นผู้จัดตั้งและจะต้องขึ้นอยู่กับความเห็นชอบของรัฐผู้รับ
3. การเปลี่ยนที่ตั้งของสถานที่ทำการทางกงสุล การเปลี่ยนการแบ่งชั้นของสถานที่ทำการทางกงสุลหรือการเปลี่ยนเขตกงสุล อาจทำได้โดยรัฐผู้ส่งด้วยความยินยอมของรัฐผู้รับเท่านั้น
4. ถ้าสถานกงสุลใหญ่หรือสถานกงสุลปรารณาจะเปิดสถานรองกงสุลหรือสำนักตัวแทนทางกงสุลขึ้นในที่อื่นหนึ่ง นอกจากที่ที่สถานกงสุลนั้นเองที่ตั้งอยู่ จะต้องได้รับความยินยอมของรัฐผู้รับด้วย
5. การเปิดที่ทำการซึ่งประกอบเป็นส่วนหนึ่งของสถานที่ทำการทางกงสุลที่มีอยู่แล้ว ขึ้นในที่อื่นนอกจาก ณ ที่ตั้งของสถานที่ทำการทางกงสุลนั้น จะต้องได้รับความยินยอมอย่างแจ่มแจ้งของรัฐผู้รับด้วย

## ข้อ 5

## การหน้าที่ทางกงสุล

การหน้าที่ทางกงสุลประกอบด้วย

- (ก) คู่คุ้มครองผลประโยชน์ของรัฐผู้ส่งและของชนชาติของรัฐผู้ส่ง ทั้งเอกชนและบรรษัทที่รัฐผู้รับภายในขีดจำกัดที่กฎหมายระหว่างประเทศอนุญาต
- (ข) เพิ่มพูนการพัฒนาความสัมพันธ์ทางพาณิชย์ เศรษฐกิจ วัฒนธรรมและวิทยาการระหว่างรัฐผู้ส่งกับรัฐผู้รับ และส่งเสริมความสัมพันธ์ฉันมิตรระหว่างกันทางอื่นตามบทแห่งอนุสัญญานี้
- (ค) สืบเสาะหาที่แน่ชัดวิถีทางทั้งบวงอันชอบด้วยกฎหมายถึงภาวะและความคลี่คลายทางพาณิชย์ เศรษฐกิจ วัฒนธรรม และวิทยาการของรัฐผู้รับ แล้วรายงานผลของการนั้นไปยังรัฐบาลของรัฐผู้ส่ง และให้ข้อเสนอแก่บุคคลที่สนใจ
- (ง) ออกหนังสือเดินทางและเอกสารการเดินทางให้แก่ชนชาติของรัฐผู้ส่ง และตรวจลงตราหนังสือเดินทางหรือออกเอกสารที่เหมาะสมให้แก่บุคคลที่ประสงค์จะเดินทางไปยังรัฐผู้ส่ง
- (จ) ช่วยและช่วยเหลือชนชาติของรัฐผู้ส่งทั้งเอกชนและบรรษัท
- (ฉ) ท้าหน้าที่นิติกรณณ์และนายทะเบียนราชทูร และในฐานะอื่นที่คล้ายคลึงกัน และปฏิบัติหน้าที่บางประการอันมีสภาพทางธุรการ หากว่าการหน้าที่นั้น ๆ ไม่ขัดกับกฎหมายและข้อบังคับของรัฐผู้รับ
- (ช) พิทักษ์รักษาผลประโยชน์ของชนชาติของรัฐผู้ส่งทั้งเอกชนและบรรษัท ในกรณีที่มีการเสียดสิทธิต่อผู้วายชนม์ในอาณาเขตของรัฐผู้รับ ตามกฎหมายและข้อบังคับของรัฐผู้รับ
- (ซ) พิทักษ์รักษาผลประโยชน์ของผู้เยาว์และบุคคลไร้ความสามารถซึ่งเป็นชนชาติของรัฐผู้ส่ง ภายในขีดจำกัดที่จัดตั้งบังคับไว้โดยกฎหมายและข้อบังคับของรัฐผู้รับ โดยเฉพาะในกรณีที่จะต้องมีความปกครองหรือภาวะทรัสตีใด ๆ ในส่วนที่เกี่ยวกับบุคคลเหล่านั้น
- (ฌ) แทนคนชาติของรัฐผู้ส่งหรือจัดทำให้มีการแทนอย่างเหมาะสมในองค์การตุลาการและต่อหน้าเจ้าหน้าที่อื่นของรัฐผู้รับ เพื่อความมุ่งประสงค์ที่จะให้ทำได้มาซึ่งมาตรการชั่วคราวสำหรับการรักษาสิทธิและผลประโยชน์ของชนชาติเหล่านี้ไว้ตามกฎหมายและข้อบังคับของรัฐผู้รับ

ในกรณีที่คนชาติเหล่านี้ไม่สามารถเข้าทำการป้องกันสิทธิและผลประโยชน์ของตนในเวลาอันเหมาะสมได้ เพราะเหตุของการไม่อยู่หรือเหตุอื่นใด ทั้งนี้ที่อยู่ภายในบังคับแห่งทางปฏิบัติและวิธิตำเนินการซึ่งมีอยู่ในรัฐผู้รับ

(ฉ) ส่งเอกสารทางศาลหรือเอกสารที่มีใช้ทางศาล หรือปฏิบัติตามหนังสือของศาลของรัฐผู้ส่งที่ขอให้สืบประเด็น หรือตามการมอบหมายให้สืบพยานให้แก่ศาลของรัฐผู้ส่งนั้นตามความตกลงระหว่างประเทศที่ใช้บังคับอยู่ หรือเมื่อไม่มีความตกลงระหว่างประเทศ เช่นว่านั้น โดยทางอื่นใดที่ต้องด้วยกฎหมายและข้อบังคับของรัฐผู้รับ

(ค) ใช้สิทธิควบคุมดูแลและตรวจพิจารณาที่ได้บัญญัติไว้ในกฎหมายและข้อบังคับของรัฐผู้ส่ง ในส่วนที่เกี่ยวกับเรือที่มีสัญชาติของรัฐผู้ส่ง และอากาศยานที่จดทะเบียนในรัฐนั้น และในส่วนที่เกี่ยวกับลูกเรือของเรือและอากาศยานดังกล่าว

(ค) ให้ความช่วยเหลือแก่เรือและอากาศยานที่ระบุไว้ในอนุวรรค (ค) ของข้อนี้ และแก่ลูกเรือของเรือและอากาศยานนั้น บันทึกถ้อยคำเกี่ยวกับการเดินทางของเรือ ตรวจสอบและประทับตรากระดาษเอกสารของเรือ และดำเนินการสืบสวนอุบัติเหตุ ๑ ที่เกิดขึ้นในระหว่างการเดินทาง และชำระข้อพิพาทไม่ว่าชนิดใดระหว่างนายเรือ เจ้าพนักงานและกะลาสี ตราบเท่าที่การนี้อาจได้บัญญัติไว้โดยกฎหมายและข้อบังคับของรัฐผู้ส่ง ทั้งนี้จะต้องไม่เป็นการเสื่อมเสียแก่อำนาจของเจ้าหน้าที่ของรัฐผู้รับ

(ด) ปฏิบัติการหน้าที่อื่นใดที่รัฐผู้ส่งมอบแก่สถานที่ทำการทางกงสุล ซึ่งมิได้ต้องห้ามโดยกฎหมายและข้อบังคับของรัฐผู้รับ หรือซึ่งไม่มีการแสดงข้อคัดค้านโดยรัฐผู้รับ หรือซึ่งมีอ้างถึงไว้ในความตกลงระหว่างประเทศที่ใช้บังคับอยู่ระหว่างรัฐผู้ส่งและรัฐผู้รับ

## ศูนย์วิทยทรัพยากร จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

### ข้อ 6 การปฏิบัติการหน้าที่ทางกงสุลนอกเขตกงสุล

ในพฤติการณ์พิเศษ ด้วยความยินยอมของรัฐผู้รับ พนักงานฝ่ายกงสุลอาจปฏิบัติการหน้าที่ของตนนอกเขตกงสุลได้

## ข้อ 7

## การปฏิบัติหน้าที่ทางกงสุลในรัฐที่สาม

เมื่อได้บอกกล่าวให้รัฐที่เกี่ยวข้องทราบแล้ว รัฐผู้ส่งอาจมอบหมายให้สถานที่ทำการทางกงสุลที่ได้ตั้งอยู่ในรัฐหนึ่งโดยเฉพาะ ปฏิบัติการหน้าที่ทางกงสุลในอีกรัฐหนึ่งได้ นอกจากนี้จะมีการคัดค้านอย่างแจ่มแจ้งโดยรัฐหนึ่งจนบรรดารัฐที่เกี่ยวข้อง

## ข้อ 8

## การปฏิบัติหน้าที่ทางกงสุลแทนรัฐที่สาม

เมื่อบอกกล่าวอย่างเหมาะสมแก่รัฐผู้รับแล้ว สถานที่ทำการทางกงสุลของรัฐผู้ส่งอาจปฏิบัติหน้าที่ทางกงสุลในรัฐผู้รับแทนรัฐที่สามได้ นอกจากรัฐผู้รับนั้นจะคัดค้าน

## ข้อ 9

## ชั้นของหัวหน้าของสถานที่ทำการทางกงสุล

1. หัวหน้าสถานที่ทำการทางกงสุล แบ่งออกได้เป็น 4 ชั้น กล่าวคือ
  - (ก) กงสุลาใหญ่
  - (ข) กงสุล
  - (ค) รองกงสุล
  - (ง) ตัวแทนฝ่ายกงสุล
2. ข้อความในวรรค 1 ของข้อนี้ ไม่จำกัดในทางใดซึ่งอำนาจของภาควิชาสัญญาที่จะกำหนดการเรียกชื่อพนักงานฝ่ายกงสุลอื่น ๆ นอกจากหัวหน้าสถานที่ทำการทางกงสุล

## ข้อ 10

## การแต่งตั้งและการยอมรับหัวหน้าสถานที่ทำการทางกงสุล

1. รัฐผู้ส่งเป็นผู้แต่งตั้งหัวหน้าสถานที่ทำการทางกงสุล และรัฐผู้รับเป็นผู้ยอมรับบุคคลดังกล่าวให้ปฏิบัติหน้าที่ของตน
2. ภายในบังคับแห่งบทของอนุสัญญาี้ แบบพิธีสำหรับการแต่งตั้งและการยอมรับหัวหน้าสถานที่ทำการทางกงสุลนั้น กำหนดโดยกฎหมายข้อบังคับและทางปฏิบัติอันเป็นประเพณีของรัฐผู้ส่งและรัฐผู้รับตามลำดับ

## ข้อ 11

## สัญญาบัตรตราตั้งทางกงสุลหรือการบอกกล่าวการแต่งตั้ง

1. ในการแต่งตั้งแต่ละครั้ง รัฐผู้ส่งจะจัดเอกสารในรูปสัญญาบัตรตราตั้ง หรือตราสารอื่นที่คล้ายคลึงกันให้แก่หัวหน้าสถานที่ทำการทางกงสุล รับรองตำแหน่งฐานะของหัวหน้าสถานที่ทำการทางกงสุล และโดยปรกติแสดงนามเต็ม ประเภทและชั้นของหัวหน้าสถานที่ทำการทางกงสุล เขตกงสุล และที่ตั้งของสถานที่ทำการทางกงสุล
2. รัฐผู้ส่งจะส่งสัญญาบัตรตราตั้งหรือตราสารที่คล้ายคลึงกัน โดยผ่านทางทูตหรือทางอื่นที่เหมาะสมไปยังรัฐบาลแห่งรัฐ ซึ่งในอาณาเขตของรัฐนั้น หัวหน้าสถานที่ทำการทางกงสุลจะปฏิบัติหน้าที่ของตน
3. ถ้ารัฐผู้รับตกลง รัฐผู้ส่งอาจส่งคำบอกกล่าวไปยังรัฐผู้รับ มีข้อความแสดงรายละเอียดดังที่ต้องการโดยวรรค 1 ของข้อนี้ แทนสัญญาบัตรตราตั้งหรือตราสารอื่นที่คล้ายคลึงกันได้

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

## ข้อ 12

## อนุมัติบัตร

1. หัวหน้าสถานที่ทำการทางกงสุล จะเข้าปฏิบัติหน้าที่ของตนได้โดยอนุมัติจากรัฐผู้รับ เรียกว่าอนุมัติบัตร ไม่ว่าการให้อนุมัตินี้จะเป็นไปในรูปใดก็ตาม
2. รัฐซึ่งปฏิเสธไม่ให้อนุมัติบัตร ไม่มีพันธะที่จะต้องให้เหตุผลในการปฏิเสธ เช่นว่านั้นแก่รัฐผู้ส่ง
3. ภายในบังคับแห่งบทของข้อ 13 และ 15 หัวหน้าสถานที่ทำการทางกงสุลจะไม่เข้ารับหน้าที่ของตนจนกว่าตนจะได้รับอนุมัติบัตรแล้ว

## ข้อ 13

## การยอมรับหัวหน้าสถานที่ทำการทางกงสุลเป็นการเฉพาะกาล

ในระหว่างที่รอรับอนุมัติบัตร หัวหน้าสถานที่ทำการทางกงสุลอาจเข้าปฏิบัติหน้าที่ของตนเป็นการเฉพาะกาลได้ ในกรณีนั้น บทของอนุสัญญานี้จะใช้บังคับ

## ข้อ 14

## การบอกกล่าวแก่เจ้าหน้าที่ของเขตกงสุล

ทันทีที่หัวหน้าสถานที่ทำการทางกงสุลได้รับอนุมัติให้เข้าปฏิบัติหน้าที่ของตน แม้เป็นการเฉพาะกาล รัฐผู้รับจะบอกกล่าวโดยพลันแก่เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจแห่งเขตกงสุลนั้น รัฐผู้รับจะต้องทำให้เป็นที่แน่นอนด้วยว่าจะดำเนินการที่จำเป็น เพื่อให้หัวหน้าสถานที่ทำการทางกงสุลสามารถปฏิบัติหน้าที่ในตำแหน่งของตนได้และให้ได้รับคุณสมบัติแห่งบทของอนุสัญญานี้



## ข้อ 15

## การปฏิบัติหน้าที่ของหัวหน้าสถานีที่ทำการทางกงสุลเป็นการชั่วคราว

1. ถ้าหัวหน้าสถานีที่ทำการทางกงสุล ไม่สามารถปฏิบัติหน้าที่ของตนได้ หรือตามแห่งหัวหน้าสถานีที่ทำการทางกงสุลว่างลง ผู้รักษาการหัวหน้าสถานีที่ทำการ อาจทำการในฐานะหัวหน้าสถานีที่ทำการทางกงสุลเป็นการเฉพาะกาลได้

2. คณะผู้แทนทางทูตของรัฐผู้ส่งหรือถ้ารัฐนั้นไม่มีคณะผู้แทน เช่นว่านั้นในรัฐผู้รับ หัวหน้าสถานีที่ทำการทางกงสุล หรือถ้าหัวหน้าสถานีที่ทำการทางกงสุล ไม่สามารถกระทำได้ เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจเต็มใด ๆ ของรัฐผู้ส่ง จะแจ้งนามเต็มของผู้รักษาการหัวหน้าสถานีที่ทำการไปยังกระทรวงการต่างประเทศของรัฐผู้รับหรือไปยังเจ้าหน้าที่ที่กระทรวงนั้นแต่งตั้ง โดยปกติการแจ้งนี้จะต้องกระทำล่วงหน้า รัฐผู้รับอาจยอมรับบุคคลซึ่งมีชั่งตัวแทนทางทูตหรือพนักงานฝ่ายกงสุลให้เป็นผู้รักษาการหัวหน้าสถานีที่ทำการได้ โดยขึ้นอยู่กับความยินยอมของรัฐผู้รับนั้น

3. เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของรัฐผู้รับ จะให้ความช่วยเหลือและความคุ้มครองแก่ผู้รักษาการหัวหน้าสถานีที่ทำการ ขณะที่ผู้รักษาการหัวหน้าสถานีที่ทำการรักษาการหัวหน้าสถานีที่ทำการอยู่นั้น บทแห่งอนุสัญญานี้จะชี้แก่บุคคลผู้นั้นตามมูลฐานอันเดียวกันกับหัวหน้าสถานีที่ทำการทางกงสุลที่เกี่ยวข้องนั้น อย่างไรก็ตามก็รัฐผู้รับจะไม่มีพันธะที่จะต้องให้แก่ผู้รักษาการหัวหน้าสถานีที่ทำการ ซึ่งความสะดวก เอกสิทธิ หรือความคุ้มกันใด ๆ ที่หัวหน้าสถานีที่ทำการทางกงสุลได้อุบระก ก็เพราะได้ปฏิบัติตามเงื่อนไขต่าง ๆ ซึ่งผู้รักษาการสถานีที่ทำการนั้นหาได้ปฏิบัติห้ครบบริบูรณ์ไม่

4. ในพฤติการณ์ที่อ้างถึงในวรรค 1 ของข้อนี้ เมื่อบุคคลในคณะเจ้าหน้าที่ฝ่ายทูตของคณะผู้แทนทางทูตของรัฐผู้ส่งในรัฐผู้รับได้รับการแต่งตั้งโดยรัฐผู้ส่งให้เป็นผู้รักษาการหัวหน้าสถานีที่ทำการ ถ้ารัฐผู้รับไม่คัดค้านการแต่งตั้งนั้น บุคคลผู้นั้นจะคงได้อุบระกเอกสิทธิและความคุ้มกันทางทูตต่อไป

## ข้อ 16

## ลำดับอาวุโสระหว่างหัวหน้าสถานที่ทำการทางกงสุล

1. หัวหน้าสถานที่ทำการทางกงสุล จะมีลำดับในแต่ละชั้นตามวันของการให้อนุมัติบัตร
2. อย่างไรก็ดี ถ้าหากหัวหน้าสถานที่ทำการทางกงสุลได้รับอนุมัติให้ปฏิบัติการหน้าที่ของตนเป็นการเฉพาะกาลก่อนได้รับอนุมัติบัตร ลำดับอาวุโสของหัวหน้าสถานที่ทำการทางกงสุลนั้น จะกำหนดตามวันของการอนุมัติเฉพาะกาลนั้น ลำดับอาวุโสนี้จะต้องคงไว้หลังจากการให้อนุมัติบัตรแล้ว
3. การเรียงลำดับอาวุโสระหว่างหัวหน้าสถานที่ทำการทางกงสุลสองหรือมากกว่าสองนายซึ่งได้รับอนุมัติบัตร หรือการอนุมัติเฉพาะกาลในวันเดียวกัน จะต้องกำหนดตามวันที่ยื่นสัญญาบัตรตราตั้ง หรือตราสารที่คล้ายคลึงกัน หรือการบอกกล่าวที่อ้างถึงในวรรค 3 ของข้อ 11 ต่อรัฐผู้รับ
4. ผู้รักษาการหัวหน้าสถานที่ทำการ จะมีลำดับอยู่หลังจากหัวหน้าสถานที่ทำการทางกงสุลทั้งบวง และในระหว่างกันเองนั้น ผู้รักษาการหัวหน้าสถานที่ทำการ จะมีลำดับตามวันที่ตนเข้าทำการหน้าที่ของตนในฐานะผู้รักษาการหัวหน้าสถานที่ทำการ ดังที่ได้ระบุไว้ในการบอกกล่าวซึ่งกระทำตามวรรค 2 ของข้อ 15
5. พนักงานฝ่ายกงสุลกิตติมศักดิ์ซึ่งเป็นหัวหน้าสถานที่ทำการทางกงสุล จะมีลำดับในแต่ละชั้นหลังจากหัวหน้าสถานที่ทำการทางกงสุลอาชีพ ตามการเรียงลำดับและตามหลักเกณฑ์ที่ได้วางไว้ในวรรคก่อน ๆ นั้น
6. หัวหน้าสถานที่ทำการทางกงสุล จะมีลำดับอาวุโสสูงกว่าพนักงานฝ่ายกงสุล ซึ่งไม่มีสถานะนั้น

## ข้อ 17

## การปฏิบัติกิจกรรมทางทูตโดยพนักงานฝ่ายกงสุล

1. ในรัฐที่รัฐผู้ส่งไม่มีคณะผู้แทนทางทูต และไม่มีคณะผู้แทนทางทูตของรัฐที่สามเป็นผู้แทนอยู่ พนักงานฝ่ายกงสุลอาจได้รับมอบอำนาจให้ปฏิบัติกิจกรรมทางทูตได้ด้วยความยินยอมของรัฐผู้รับ และโดยไม่มีกระทบกระเทือนต่อสถานะทางกงสุลของบุคคลผู้นั้น การปฏิบัติกิจกรรม เช่นว่านั้นโดยพนักงานฝ่ายกงสุล จะไม่เป็นการให้สิทธิใด ๆ แก่พนักงานฝ่ายกงสุลผู้นั้นที่จะเรียกร้องเอาเอกสิทธิ์และความคุ้มกันทางทูต

2. หลังจากที่ได้ออกกล่าวแก่รัฐผู้รับแล้ว พนักงานฝ่ายกงสุลอาจทำการในฐานะผู้แทนของรัฐผู้ส่งในองค์การระหว่างรัฐบาลใด ๆ ก็ได้ เมื่อกระทำการเช่นนั้น บุคคลดังกล่าวจะมีสิทธิที่จะได้อุปโภคเอกสิทธิ์และความคุ้มกันที่ได้ประสาทาให้แก่ผู้แทนเช่นว่า โดยกฎหมายจารีตประเพณีระหว่างประเทศ หรือโดยความตกลงระหว่างประเทศ อย่างไรก็ตามในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการปฏิบัติหน้าที่ทางกงสุลใด ๆ โดยบุคคลผู้นั้น บุคคลผู้นั้นจะไม่มีสิทธิที่จะได้รับความคุ้มกันจากอำนาจพิจารณาพิพากษาสูงกว่าความคุ้มกันซึ่งพนักงานฝ่ายกงสุลมีสิทธิที่จะได้รับตามอนุสัญญา

## ข้อ 18

## การแต่งตั้งบุคคลคนเดียวกันเป็นพนักงานฝ่ายกงสุลโดยรัฐสองรัฐหรือมากกว่า

ด้วยความยินยอมของรัฐผู้รับ รัฐสองรัฐหรือมากกว่า อาจแต่งตั้งบุคคลคนเดียวกันเป็นพนักงานฝ่ายกงสุลในรัฐนั้นได้

## ข้อ 19

## การแต่งตั้งบุคคลในคณะเจ้าหน้าที่ฝ่ายกงสุล

1. ภายในบังคับแห่งบทของข้อ 20, 22 และ 23 รัฐผู้ส่งอาจแต่งตั้งบุคคลในคณะเจ้าหน้าที่ฝ่ายกงสุลได้โดยเสรี

2. รัฐผู้ส่งจะแจ้งนามเต็ม ประเภทและชั้นของพนักงานฝ่ายกงสุลทั้งปวง นอกจากหัวหน้าสถานที่ยกการทางกงสุลไปยังรัฐผู้รับ ๖ ให้มีเวลาเพียงพอที่จะให้รัฐผู้รับใช้สิทธิของตนตามวรรค 3 ของข้อ 23 ได้ ถ้าตนประสงค์เช่นนั้น

3. ถ้าหากกฎหมายและข้อบังคับของรัฐผู้ส่งกำหนดให้ต้องกระทำแล้ว รัฐผู้ส่งอาจขอให้รัฐผู้รับให้อนุมัติบัตรแก่พนักงานฝ่ายกงสุล นอกเหนือจากหัวหน้าสถานที่ยกการทางกงสุลได้

4. ถ้าหากกฎหมายและข้อบังคับของรัฐผู้รับกำหนดให้ต้องกระทำแล้ว รัฐผู้รับอาจให้อนุมัติบัตรแก่พนักงานฝ่ายกงสุล นอกเหนือจากหัวหน้าสถานที่ยกการทางกงสุลได้

### ข้อ 20

#### ขนาดของคณะเจ้าหน้าที่ฝ่ายกงสุล

เมื่อไม่มีความตกลงอย่างแจ่มแจ้งในเรื่องขนาดของคณะเจ้าหน้าที่ฝ่ายกงสุล รัฐผู้รับอาจกำหนดให้รักษาขนาดของคณะเจ้าหน้าที่ไว้ภายในขีดจำกัดที่ตนพิจารณาเห็นว่าสมควร และปรกติก็ได้ ทั้งนี้ โดยคำนึงถึงพฤติการณ์และภาวะการณ์ในเขตกงสุลนั้น และความต้องการของสถานที่ยกการทางกงสุลแห่งนั้นโดยเฉพาะ

### ข้อ 21

#### ลำดับอาวุโสระหว่างพนักงานฝ่ายกงสุลของสถานที่ยกการทางกงสุล

คณะผู้แทนทางทูตของรัฐผู้ส่ง หรือถ้ารัฐนั้นไม่มีคณะผู้แทน เช่นว่า ในรัฐผู้รับ หัวหน้าสถานที่ยกการทางกงสุล จะแจ้งการเรียงลำดับอาวุโสของพนักงานฝ่ายกงสุลแห่งสถานที่ยกการทางกงสุล และการเปลี่ยนแปลงใด ๆ ของการเรียงลำดับอาวุโสขึ้นไปยังกระทรวงการต่างประเทศของรัฐผู้รับ หรือไปยังเจ้าหน้าที่ที่กระทรวงดังกล่าวได้แต่งตั้งขึ้น

## ข้อ 22

## สิทธิของพนักงานฝ่ายกงสุล

1. ในหลักการแล้ว พนักงานฝ่ายกงสุลควรมีสัญชาติของรัฐผู้ส่ง
2. พนักงานฝ่ายกงสุลนั้น ไม่อาจแต่งตั้งขึ้นได้จากบรรดาบุคคลซึ่งมีสัญชาติของรัฐผู้รับ เว้นแต่ด้วยความยินยอมอย่างแจ่มแจ้งของรัฐนั้น ซึ่งอาจมีเงื่อนไขเสียเงินเวลาใดก็ได้
3. รัฐผู้รับอาจสงวนสิทธิ เช่นเดียวกันนี้ในส่วนที่เกี่ยวกับคนชาติของรัฐที่สาม ซึ่งมีได้เป็นคนชาติของรัฐผู้ส่งด้วยก็ได้

## ข้อ 23

## บุคคลที่ถูกประกาศว่าไม่พึงปรารถนา

1. รัฐผู้รับอาจบอกกล่าวแก่รัฐผู้ส่งในเวลาใดก็ได้ว่า พนักงานฝ่ายกงสุลเป็นบุคคลที่ไม่พึงปรารถนา หรือว่าบุคคลอื่นใด ๆ ในคณะเจ้าหน้าที่ฝ่ายกงสุลเป็นที่ไม่พึงยอมรับได้ ในกรณีนั้น รัฐผู้ส่งจะเรียกบุคคลที่เกี่ยวข้องนั้นกลับ หรือเลิกการหน้าที่ของผู้นั้นต่อสถานที่ทำราชการทางกงสุลแล้วแต่กรณี
2. ถ้ารัฐผู้ส่งปฏิเสธหรือไม่นำพาภายในเวลาอันสมควรที่จะปฏิบัติตามพันธกรณีของตนตามวรรค 1 ของข้อนี้ รัฐผู้รับอาจมีสิทธิถอนอนุมัติบัตรจากบุคคลที่เกี่ยวข้องนั้น หรือเลิกถือว่าบุคคลนั้นเป็นบุคคลในคณะเจ้าหน้าที่ฝ่ายกงสุลก็ได้ แล้วแต่กรณี
3. รัฐผู้รับอาจประกาศว่า บุคคลหนึ่งบุคคลใดซึ่งได้รับแต่งตั้งเป็นบุคคลในสถานที่ทำราชการทางกงสุล เป็นผู้ที่ไม่อาจยอมรับได้ก่อนที่บุคคลนั้นจะถึงอาณาเขตของรัฐผู้รับ หรือถ้าอยู่ในรัฐผู้รับแล้ว ก่อนเข้ารับหน้าที่ของตนต่อสถานที่ทำราชการทางกงสุลใด ในกรณีใด ๆ เช่นว่านั้น รัฐผู้ส่งจะเพิกถอนการแต่งตั้งบุคคลนั้น
4. ในกรณีที่ขัดแย้งไว้ตามวรรค 1 และวรรค 3 ของข้อนี้ รัฐผู้รับไม่มีพันธะที่จะต้องทำให้เหตุผลในการวินิจฉัยของตนแก่รัฐผู้ส่ง

## ข้อ 24

## การบอกกล่าวไปยังรัฐผู้รับถึงการแต่งตั้ง การมาถึง และการออกไป

1. กระทรวงการต่างประเทศของรัฐผู้รับหรือเจ้าหน้าที่ที่กระทรวงนั้นได้แต่งตั้งขึ้น จะต้องได้รับการบอกกล่าวถึง

(ก) การแต่งตั้งบุคคลในสถานที่ทำการทางกงสุล การมาถึงหลังจากการแต่งตั้งมาประจำสถานทำการทางกงสุล การออกไปอย่างเด็ดขาด หรือการสิ้นสุดการหน้าที่ของบุคคลนั้น และการเปลี่ยนแปลงอื่นใด ๆ อันกระทบกระเทือนสถานะของบุคคลนั้น ซึ่งอาจเกิดขึ้นในระหว่างที่บุคคลนั้นทำงานอยู่กับสถานทำการทางกงสุลนั้น

(ข) การมาถึงและการออกไปอย่างเด็ดขาดของคนในครอบครัวของบุคคลในสถานทำการทางกงสุล ซึ่งเป็นส่วนแห่งครัวเรือนของบุคคลดังกล่าว และในกรณีที่เหมาะสม การที่บุคคลนั้นเป็นหรือพ้นจากการเป็นบุคคลในครอบครัว เช่นว่า

(ค) การมาถึงและการออกไปอย่างเด็ดขาดของบุคคลในคณะเจ้าหน้าที่ฝ่ายส่วนตัวและในกรณีที่เหมาะสม การสิ้นสุดของบริการ เช่นว่าของบุคคลเหล่านั้น

(ง) การว่าจ้างและการเลิกจ้างบุคคลที่มีถิ่นที่อยู่ในรัฐผู้รับ เข้าเป็นบุคคลในสถานทำการทางกงสุล หรือบุคคลในคณะเจ้าหน้าที่ฝ่ายส่วนตัว ซึ่งมีสิทธิที่จะได้รับเอกสิทธิและความคุ้มกัน

2. เมื่ออยู่ในวิสัยที่จะทำได้ จะต้องแจ้งล่วงหน้าถึงการมาถึง และการออกไปอย่างเด็ดขาดด้วย

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

## ตอน 2

## การยุติลงของการหน้าที่ทางกงสุล

## ข้อ 25

## การสิ้นสุดการหน้าที่ของบุคคลในสถานที่ทำราชการทางกงสุล

นอกจากการประการอื่นแล้ว การหน้าที่ของบุคคลในสถานที่ทำราชการทางกงสุลจะยุติลง  
 (ก) เมื่อรัฐผู้ส่งได้บอกกล่าวไปยังรัฐผู้รับว่า การหน้าที่ของบุคคลดังกล่าวได้ยุติลง  
 แล้ว

(ข) เมื่อมีการเพิกถอนอนุมัติบัตร

(ค) เมื่อรัฐผู้รับได้บอกกล่าวไปยังรัฐผู้ส่งว่า รัฐผู้รับได้เลือกถือว่าบุคคลนั้นเป็น  
 บุคคลในคณะเจ้าหน้าที่ฝ่ายกงสุล

## ข้อ 26

## การออกไปจากอาณาเขตของรัฐผู้รับ

แม้ในกรณีที่มีการขัดกันด้วยอาวุธ รัฐผู้รับจะให้เวลาและความสะดวกตามที่จำเป็นแก่  
 บุคคลในสถานที่ทำราชการทางกงสุลและบุคคลในคณะเจ้าหน้าที่ฝ่ายส่วนตัว นอกเหนือไปจากคนชาติ  
 ของรัฐผู้รับ และบุคคลในครอบครัวซึ่งเป็นส่วนแห่งครัวเรือนของบุคคลดังกล่าว โดยไม่คำนึงถึง  
 สัญชาติของบุคคลเหล่านั้น เพื่อสามารถให้บุคคลเหล่านั้นเตรียมการออกไปของตน และออก  
 ไปได้โดยเร็วที่สุดเท่าที่อยู่ในวิสัยที่จะเป็นไปได้ ภายหลังจากการสิ้นสุดการหน้าที่ของบุคคลที่เกี่ยวข้อง  
 นั้น โดยเฉพาะในกรณีที่มีความต้องการ รัฐผู้รับจะจัดหาซึ่งพาหนะในการขนส่งที่จำเป็น  
 สำหรับตัวบุคคลเหล่านั้นและทรัพย์สินของบุคคลเหล่านั้น นอกเหนือจากทรัพย์สินที่ได้มาจากรัฐผู้รับ  
 ซึ่งการส่งออกซึ่งทรัพย์สินนั้น เป็นการต้องห้ามในเวลาที่ออกไป

## ข้อ 27

การคุ้มครองสถานที่และบรรณสารทางกงสุลและ  
การคุ้มครองผลประโยชน์ของรัฐผู้ส่งงานพฤติการณ์พิเศษ

## 1. ในกรณีที่มีการตัดความสัมพันธ์ทางกงสุลระหว่างสองรัฐ

- (ก) แม้ในกรณีที่มีการขัดกันด้วยอาวุธ รัฐผู้รับจะเคารพและคุ้มครองสถานที่ทำการทางกงสุล พร้อมทั้งทรัพย์สินของสถานที่ทำการทางกงสุล และบรรณสารทางกงสุล
- (ข) รัฐผู้ส่งอาจมอบหมายการพิทักษ์รักษาสถานที่ทางกงสุล พร้อมทั้งทรัพย์สินซึ่งมีอยู่ ณ นั้นและบรรณสารทางกงสุลไว้แก่รัฐที่สาม ซึ่งเป็นที่ยอมรับได้แก่รัฐผู้รับก็ได้
- (ค) รัฐผู้ส่งอาจมอบหมายการคุ้มครองผลประโยชน์ของตน และของคนชาติของตนไว้แก่รัฐที่สาม ซึ่งเป็นที่ยอมรับได้แก่รัฐผู้รับก็ได้

## 2. ในกรณีที่มีการปิดสถานกงสุลเป็นการชั่วคราวหรือถาวร 1 หน้าบทแห่งอนุวรรค

(ก) แห่งนี้มาซึ่ง

นอกจากนี้

(ก) ถึงแม้ว่าจะไม่มีคณะผู้แทนทางทูตแทนตนอยู่ในรัฐผู้รับก็ตาม ถ้ารัฐผู้ส่งมีสถานที่ทำการทางกงสุลอีกแห่งหนึ่งอยู่ในอาณาเขตของรัฐนั้น สถานที่ทำการทางกงสุลนั้นอาจได้รับมอบหมายให้พิทักษ์รักษาสถานที่ของสถานที่ทำการทางกงสุลที่ได้ปิดลง พร้อมทั้งทรัพย์สินที่มีอยู่ ณ นั้นและบรรณสารทางกงสุลและอาจได้รับมอบหมายให้ปฏิบัติการณ์หน้าที่ทางกงสุล ในเขตของสถานที่ทำการทางกงสุลนั้นด้วยความยินยอมของรัฐผู้รับก็ได้ หรือ

(ข) ถ้ารัฐผู้ส่งไม่มีคณะผู้แทนทางทูตและสถานที่ทำการทางกงสุลอื่นใดในรัฐผู้รับ 1 หน้าบทแห่งอนุวรรค (ข) และ (ค) ของวรรค 1 แห่งข้อนี้มาซึ่ง

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



## หมวด 2

ความสะอาด เอกสิทธิ์และความคุ้มกันเกี่ยวกับสถานที่ทำการทางกงสุล  
พนักงานฝ่ายกงสุลอาชีพ และบุคคลอื่น ๆ ในสถานที่ทำการทางกงสุล

## ตอน 1

ความสะอาด เอกสิทธิ์และความคุ้มกันเกี่ยวกับสถานที่ทำการทางกงสุล

## ข้อ 28

ความสะอาดสำหรับการงานของสถานที่ทำการทางกงสุล

รัฐผู้รับจะประสาทความสะอาดให้อย่างเต็มที่สำหรับการปฏิบัติหน้าที่ของสถานที่  
ทำการทางกงสุล

## ข้อ 29

การใช้ธงชาติและตราอาร์ม

1. รัฐผู้ส่งจะมีสิทธิที่จะใช้ธงชาติและตราอาร์มของตนในรัฐผู้รับตามบทแห่งข้อนี้
2. อาจชักธงชาติของรัฐผู้ส่งและแสดงตราอาร์มของรัฐผู้ส่ง ณ ที่อาคารซึ่งสถานที่  
ทำการทางกงสุลครอบครองอยู่ และ ณ ที่ประตูทางเข้าของอาคารนั้น ณ ที่อยู่ของหัวหน้า  
สถานที่ทำการทางกงสุล และที่พาหนะในการขนส่งของหัวหน้าสถานที่ทำการทางกงสุล เมื่อใช้  
พาหนะนั้นในทางการ
3. ในการใช้สิทธิที่ได้ประสาทให้โดยข้อนี้ จะต้องคำนึงถึงกฎหมายข้อบังคับและ  
จารีตประเพณีของรัฐผู้รับด้วย

ข้อ 30  
ที่พักอาศัย

1. รัฐผู้รับจะยังความสะดวกในการได้มาในอาณาเขตของรัฐผู้รับ ตามกฎหมาย และข้อบังคับของตน ซึ่งสถานที่ที่จำเป็นสำหรับสถานที่ทำการทางกงสุลของรัฐผู้ส่ง หรือช่วยเหลือรัฐผู้ส่งในการหาสถานที่โดยวิธีอื่นอย่างใดอย่างหนึ่ง
2. ในกรณีที่เป็น รัฐผู้รับจะช่วยเหลือสถานที่ทำการทางกงสุลในการหาที่พักอาศัยที่เหมาะสมสำหรับบุคคลในคณะสถานที่ทำการทางกงสุลนั้นด้วย

ข้อ 31  
ความละเมิดมิได้ของสถานที่ทางกงสุล

1. สถานที่ทางกงสุลจะถูกละเมิดมิได้เท่าที่กำหนดไว้ในข้อนี้
2. เจ้าหน้าที่ของรัฐผู้รับจะไม่เข้าไปในส่วนของสถานที่ทางกงสุล ซึ่งเข้าเพื่อความมุ่งประสงค์ทางการงานของสถานที่ทำการทางกงสุลโดยเฉพาะ เว้นแต่ด้วยความยินยอมของหัวหน้าสถานที่ทำการทางกงสุล หรือของผู้ที่หัวหน้าสถานที่ทำการทางกงสุลแต่งตั้ง หรือของหัวหน้าคณะผู้แทนทางทูตของรัฐผู้ส่ง อย่างไรก็ตาม ในกรณีเพลิงไหม้หรือวินาศภัยอื่น ๆ ที่จำเป็นต้องทำการกระทำในทางป้องกันภัยพลัน อาจถือเอาได้ว่าได้รับความยินยอมของหัวหน้าสถานที่ทำการทางกงสุลแล้ว
3. ภายในบังคับแห่งบทของวรรค 2 ของข้อนี้ รัฐผู้รับมีหน้าที่พิเศษที่จะดำเนินการที่เหมาะสมทั้งปวง เพื่อคุ้มครองสถานที่ทำการทางกงสุลจากการบุกรุก หรือความเสียหายใด ๆ และเพื่อป้องกันการรบกวนใด ๆ ต่อความสงบสุขของสถานที่ทำการทางกงสุล หรือการทำให้เสื่อมเสียเกียรติศักดิ์ของสถานที่ทำการทางกงสุล
4. สถานที่ทางกงสุล เครื่องตกแต่ง ทรัพย์สินและพาหนะในการขนส่งของสถานที่ทำการทางกงสุล จะได้รับความคุ้มครองจากการเรียกเกณฑ์ใหม่ในรูปใด เพื่อความมุ่งประสงค์ทางการป้องกันแห่งชาติหรือสาธารณูปโภค หากการเวนคืนเป็นความจำเป็นเพื่อความมุ่งประสงค์เช่นว่านั้น ก็จะต้องดำเนินการทั้งปวงที่อยู่ภายใต้วิสัยที่จะเป็นไปได้ เพื่อหลีกเลี่ยงมิให้เป็น

การขัดขวางการปฏิบัติการหน้าที่ทางกงสุล และจะต้องชดเชยค่าทดแทนที่เพียงพอและประสิทธิผล แก่รัฐผู้ส่งรายพลัน

### ข้อ 32

#### การยกเว้นจากการเก็บภาษีอากรสถานที่ทางกงสุล

1. นอกจากที่เป็นการชำระค่าบริการจำเพาะที่ดำเนินการที่สถานทูตและที่อยู่ของหัวหน้าสถานทูตทำการทางกงสุลอาชีพ ซึ่งรัฐผู้ส่งหรือบุคคลใด ๆ ที่ทำการในนามของรัฐผู้ส่งเป็นเจ้าของหรือผู้เช่า จะได้รับยกเว้นจากค่าที่ดิน และภาษีใด ๆ ทั้งบางของชาติของภูมิภาคหรือของประเทศบาล
2. การยกเว้นจากการเก็บภาษีอากรที่ดังกล่าวถึงในวรรค 1 ของข้อนี้ จะไม่ใช้กับค่าที่ดินและภาษีเช่นว่านั้น ถ้าตามกฎหมายของรัฐผู้รับ บุคคลผู้ได้ทำสัญญากับรัฐผู้ส่งหรือกับบุคคลที่ทำการแทนรัฐผู้ส่ง เป็นฝ่ายที่จะต้องชำระค่าที่ดินและภาษีนั้น ๆ

### ข้อ 33

#### ความละเมิดมิได้ของบรรณสารและ เอกสารทางกงสุล

บรรณสารและ เอกสารทางกงสุลจะถูกละเมิดมิได้ ไม่ว่าในกาลเวลาใดและไม่ว่าจะอยู่ใน ที่ใด

### ข้อ 34

#### เสรีภาพในการเคลื่อนไหว

ภายในบังคับแห่งกฎหมาย และข้อบังคับของรัฐผู้รับเกี่ยวกับการเข้าบ้านเขตซึ่งเป็น ที่หวงห้าม หรือที่ได้กำหนดระเบียบไว้ เพราะเหตุผลทางความมั่นคงของชาติ รัฐผู้รับจะ ประกันเสรีภาพในการเคลื่อนไหวและการเดินทางในอาณาเขตของตนแก่บุคคลทั้งปวงในสถานทูตทำการทางกงสุล



## ข้อ 35

## เสรีภาพในการสื่อสาร

1. รัฐผู้รับจะอนุญาตและคุ้มครองให้มีเสรีภาพในการสื่อสารโดยสถานที่ทำการทางกงสุล เพื่อความมุ่งประสงค์ในการตั้งบวง ในการติดต่อกับรัฐบาล กับคณะผู้แทนทางทูต และกับสถานที่ทำการทางกงสุลอื่น ๆ ของรัฐผู้ส่งไม่ว่าตั้งอยู่ที่ใด สถานที่ทำการทางกงสุลอาจใช้วิธีการอันเหมาะสมทั้งบวงได้ รวมทั้งใช้ผู้สื่อสารทางทูตหรือทางกงสุล ฉึ่งทางทูตหรือทางกงสุล และสารเป็นประมวลหรือรหัสก็ได้ อย่างไรก็ตามก็ดี สถานที่ทำการทางกงสุลอาจติดตั้งและใช้เครื่องส่งวิทยุได้ด้วยความยินยอมของรัฐผู้รับเท่านั้น

2. หนังสือโต้ตอบในทางการของสถานที่ทำการทางกงสุลจะถูกละเมิดมิได้ หนังสือโต้ตอบในทางการ หมายถึง หนังสือโต้ตอบทั้งบวงที่เกี่ยวกับสถานที่ทำการทางกงสุล และการหน้าที่ของสถานที่ทำการทางกงสุลนั้น

3. ฉึ่งทางกงสุลจะไม่ถูกเปิดหรือถูกกักไว้ อย่างไรก็ตาม ถ้าเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของรัฐผู้รับมีเหตุผลอันหนักแน่นที่จะเชื่อว่า ฉึ่งทางกงสุลบรรจุสิ่งอื่นนอกจากหนังสือโต้ตอบ เอกสาร หรือสิ่งของที่อ้างถึงในวรรค 4 ของข้อนี้แล้ว เจ้าหน้าที่เหล่านั้นอาจร้องขอให้ผู้แทนที่ได้รับมอบอำนาจของรัฐผู้ส่งเปิดฉิ่งนั้นต่อหน้าตนก็ได้ เจ้าหน้าที่ของรัฐผู้ส่งปฏิเสธการร้องขอนี้ ฉิ่งนั้นจะถูกส่งกลับไปยังต้นทางของมัน

4. ฝิบห่อซึ่งประกอบเป็นฉิ่งทางกงสุล จะมีเครื่องหมายภายนอกที่เห็นได้ แสดงลักษณะของฉิ่งทางกงสุลนั้น และอาจบรรจุได้แต่หนังสือโต้ตอบและเอกสารทางราชการ หรือสิ่งของที่ได้เจตนาไว้สำหรับใช้ทางการเท่านั้น

5. ผู้สื่อสารทางกงสุลจะได้รับเอาเอกสารทางการแสดงสถานะของตนและจำนวนฝิบห่อซึ่งประกอบเป็นฉิ่งทางกงสุลนั้น เว้นแต่ด้วยความยินยอมของรัฐผู้รับ ผู้สื่อสารทางกงสุลจะต้องไม่เป็นคนชาติของรัฐผู้รับ หรือไม่เป็นผู้อยู่ถิ่นที่อยู่ประจำในรัฐผู้รับ นอกจากจะเป็นคนชาติของรัฐผู้ส่ง ในการปฏิบัติหน้าที่ของตน ผู้สื่อสารทางกงสุลจะได้รับความคุ้มครองจากรัฐผู้รับ ผู้สื่อสารทางกงสุลจะได้อุปโภคความละเมิดมิได้ส่วนบุคคล และจะไม่ต้องถูกจับกุมหรือคุมขังในรูปแบบใด ๆ

6. รัฐผู้ส่ง คณะผู้แทนทางทูตของตน และสถานที่ทำการทางกงสุลของตน อาจแต่งตั้งผู้ถือสารทางกงสุลเฉพาะการ ในกรณีเช่นว่านี้ทำซ้ำของวรรค 5 ของข้อนี้ด้วย เว้นแต่ความคุ้มครองที่กล่าวไว้ว่าข้อนี้จะไม่ใช้เมื่อผู้ถือสาร เช่นว่านี้ได้ส่งมอบธงทางกงสุลที่อยู่ในความดูแลรักษาของตนให้แก่ผู้รับแล้ว

7. ธงทางกงสุลนั้นอาจจะมอบหมายมากับผู้บังคับการของเรือ หรือของอากาศยานพาณิชย์ ซึ่งมีกำหนดจะถึง ณ ท่าเข้าเมืองที่ได้รับอนุญาตแล้วได้ ผู้บังคับการของเรือหรืออากาศยานพาณิชย์นั้น จะได้รับเอกสารทางการแสดงจำนวนที่บ่อซึ่งประกอบเป็นธงทางกงสุล แต่จะไม่ถือว่าผู้บังคับการของเรือหรือของอากาศยานพาณิชย์นั้นเป็นผู้ถือสารทางกงสุล โดยการจัดตกลงไว้กับเจ้าหน้าที่ท้องถิ่นที่เหมาะสม สถานที่ทำการทางกงสุลอาจส่งบุคคลไปสถานกงสุลคนหนึ่งไปรับมอบธงทางกงสุลโดยตรงและโดยเสรี จากผู้บังคับการของเรือหรือของอากาศยานนั้นได้

### ข้อ 36

#### การสื่อสารและการติดต่อกับคนชาติของรัฐผู้ส่ง

1. เพื่อที่จะยังความสะดวกให้แก่การปฏิบัติหน้าที่ทางกงสุลเกี่ยวกับคนชาติของรัฐผู้ส่ง

(ก) พนักงานฝ่ายกงสุลจะต้องมีเสรีที่จะติดต่อกับ และเข้าถึงคนชาติของรัฐผู้ส่ง คนชาติของรัฐผู้ส่งจะมีเสรีเช่นเดียวกันในส่วนที่เกี่ยวกับการติดต่อและการเข้าถึงพนักงานฝ่ายกงสุลของรัฐผู้ส่ง

(ข) เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของรัฐผู้รับจะแจ้งให้สถานที่ทำการทางกงสุลของรัฐผู้ส่งทราบโดยไม่มีชักช้า ถ้าภายในเขตของสถานกงสุล คนชาติของรัฐนั้นถูกจับกุมหรือถูกนำตัวไปขังไว้วันเรือนจำ หรือถูกควบคุมตัวระหว่างการพิจารณา หรือถูกคุมขังในท่านองอื่นใด ถ้าคนชาติของรัฐผู้ส่งผู้นั้นร้องขอให้กระทำเช่นนั้น การสื่อสารใด ๆ ที่มีถึงสถานที่ทำการทางกงสุลโดยบุคคลที่ถูกจับกุมที่อยู่เรือนจำ ที่ถูกควบคุมหรือที่ถูกคุมขังนั้น เจ้าหน้าที่ดังกล่าวจะต้องส่งต่อไปโดยไม่มีชักช้าด้วย เจ้าหน้าที่ดังกล่าวจะแจ้งให้บุคคลที่เกี่ยวข้องทราบโดยไม่มีชักช้าถึงสิทธิของบุคคลผู้นั้นตามอนุวรรคนี้

(ค) พนักงานฝ่ายกงสุลจะมีสิทธิที่จะเข้าเยี่ยมคนชาติของรัฐผู้ส่งซึ่งอยู่ในเรือนจำ ถูกควบคุมหรือถูกคุมขัง ที่จะสนทนาและติดต่อทางจดหมายกับคนชาติดังกล่าว และที่จะจัดให้มีผู้แทนทางกฎหมายของบุคคล เช่นว่านี้ขึ้น พนักงานฝ่ายกงสุลจะมีสิทธิที่จะเข้าเยี่ยมคนชาติของรัฐผู้ส่งคนใดซึ่งอยู่ในเรือนจำ ถูกควบคุมหรือถูกคุมขังในเขตของตนตามคำพิพากษาของศาลด้วย อย่างไรก็ตาม พนักงานฝ่ายกงสุลจะงดเว้นไม่ดำเนินการแทนคนชาติซึ่งอยู่ในเรือนจำ ถูกควบคุมหรือถูกคุมขัง ถ้าคนชาติผู้นั้นแสดงการคัดค้านการกระทำ เช่นว่านั้นโดยแจ่มแจ้ง

2. สิทธิที่อ้างถึงในวรรค 1 ของข้อนี้ จะต้องเข้าใช้พร้อมด้วยกับกฎหมายและข้อบังคับของผู้รับ แต่อย่างไรก็ตาม ยังจะต้องอยู่ในบังคับแห่งเงื่อนไขที่ว่ากฎหมายและข้อบังคับดังกล่าวต้องสามารถให้ผลอย่างเต็มที่แก่ความมุ่งประสงค์ที่ได้เจตนาไว้สำหรับสิทธิที่ได้ประสาทให้ตามข้อนี้

### ข้อ 37

#### การแจ้งงานกรณีบรรณาการ การแต่งตั้งผู้ปกครอง ภาวะทรัสตี เรืออับปาง และอุบัติเหตุทางอากาศ

ถ้าเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของรัฐผู้รับมีข้อสงสัยอันเกี่ยวเนื่อง เจ้าหน้าที่ เช่นว่านั้นจะมีหน้าที่

(ก) งานกรณีของบรรณาการของคนชาติของรัฐผู้ส่ง ที่จะแจ้งโดยไม่มีชักช้าแก่สถานที่ทำการทางกงสุลประจำเขตที่บรรณาการนั้นได้เกิดขึ้น

(ข) ที่จะแจ้งโดยไม่มีชักช้าแก่สถานที่ทำการทางกงสุลที่มีอำนาจ ถึงกรณีใด ๆ ที่ปรากฏว่าการแต่งตั้งผู้ปกครองหรือทรัสตีจะเป็นผลประโยชน์แก่ผู้เยาว์หรือบุคคลอื่นที่หย่อนความสามารถซึ่งเป็นคนชาติของรัฐผู้ส่ง อย่างไรก็ตาม การให้ข้อสงสัย เช่นว่านี้ จะต้องไม่เป็นการเสื่อมเสียแก่ผลบังคับของกฎหมายและข้อบังคับอันเกี่ยวกับการแต่งตั้ง เช่นว่านั้นของรัฐผู้รับ

(ค) ที่จะแจ้งโดยไม่มีชักช้าแก่สถานที่ทำการทางกงสุลที่อยู่ใกล้ที่สุดกับสถานที่เกิดเหตุ ถ้าเรือที่มีสัญชาติของรัฐผู้ส่งอับปางหรือเกยตื้นตื้นในทะเลอาณาเขตหรือน่านน้ำภายในของรัฐผู้รับ หรือถ้าอากาศยานที่จดทะเบียนในรัฐผู้ส่งประสบอุบัติเหตุในดินแดนของรัฐผู้รับ

## ข้อ 38

## การติดต่อกับเจ้าหน้าที่ของรัฐผู้รับ

1. ในการปฏิบัติหน้าที่ของตน พนักงานฝ่ายกงสุลอาจติดต่อกับ
  - (ก) เจ้าหน้าที่ห้องที่ผู้มิอานาจแห่งเขตกงสุลของตน
  - (ข) เจ้าหน้าที่ส่วนกลางผู้มิอานาจของรัฐผู้รับ ถ้าและภายในขอบเขตที่อนุญาตให้กระทำได้โดยกฎหมาย ข้อบังคับและจารีตประเพณีของรัฐผู้รับ หรือโดยความตกลงระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้อง

## ข้อ 39

## ค่าธรรมเนียมและค่าภาระทางกงสุล

1. สถานที่ทำการทางกงสุลอาจเรียกเก็บในอาณาเขตของรัฐผู้รับสำหรับการปฏิบัติงานทางกงสุล ซึ่งค่าธรรมเนียมและค่าภาระตามที่ได้บัญญัติไว้โดยกฎหมายและข้อบังคับของรัฐผู้ส่ง
2. จำนวนเงินที่เก็บในด้านรูปค่าธรรมเนียมและค่าภาระ ตามที่อ้างถึงในวรรค 1 ของข้อนี้ และใบรับสำหรับค่าธรรมเนียมหรือค่าภาระ เช่นว่านั้น จะได้รับยกเว้นจากค่าตีพิมพ์และภาษีทั้งปวงในรัฐผู้รับ

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ตอน 2

ความสะอาด เอกสิทธิและความสัมพันธ์เกี่ยวกับพนักงานฝ่ายกงสุลอาชีพ  
และบุคคลอื่น ๆ ในสถานที่ทำการทางกงสุล

ข้อ 40

ความคุ้มครองของพนักงานฝ่ายกงสุล

รัฐผู้ส่งจะปฏิบัติต่อพนักงานฝ่ายกงสุลด้วยความเคารพตามสมควร และจะดำเนินการอันเหมาะสมทั้งปวงเพื่อป้องกันการประทุษร้ายใด ๆ ต่อตัวบุคคล เสรีภาพ หรือเกียรติศักดิ์ของพนักงานดังกล่าว

ข้อ 41

ความละเมิดมิได้ส่วนบุคคลของพนักงานฝ่ายกงสุล

1. พนักงานฝ่ายกงสุลจะต้องไม่ตกเป็นผู้ถูกจับกุมหรือคุมขังในระหว่างการพิจารณาคดี เว้นแต่ในกรณีอาชญากรรมที่ร้ายแรงและตามคำวินิจฉัยของเจ้าหน้าที่ฝ่ายศาลผู้มิอำนาจ
2. เว้นแต่ในกรณีที่ได้รับอนุญาตไว้ในวันวรรค 1 ของข้อนี้ พนักงานฝ่ายกงสุลจะไม่ถูกนำตัวไปจำขังไว้ในเรือนจำ หรือต้องตกเป็นผู้ถูกจำกัดในรูปอื่นใดซึ่งเสรีภาพส่วนบุคคลของตน เว้นแต่ในกรณีที่ได้รับอนุญาตตามคำวินิจฉัยของศาลที่มีผลถึงที่สุดแล้ว
3. ถ้ามีการดำเนินคดีทางอาญาต่อพนักงานฝ่ายกงสุล พนักงานฝ่ายกงสุลผู้นั้นต้องปรากฏตัวต่อหน้าเจ้าหน้าที่ผู้มิอำนาจ อย่างไรก็ตาม การดำเนินคดีจะต้องกระทำด้วยความเคารพตามที่พนักงานกงสุลผู้นั้นพึงได้รับ โดยเหตุแห่งตำแหน่งฐานะทางการของตน และเว้นแต่ในกรณีที่ได้รับอนุญาตไว้ในวันวรรค 1 ของข้อนี้ ก็จะต้องกระทำในทางที่น้อยที่สุดที่จะขัดขวางการปฏิบัติหน้าที่ทางกงสุลให้น้อยที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้ ในพฤติการณ์ที่กล่าวแล้วในวันวรรค 1 ของข้อนี้ เมื่อมีความจำเป็นที่จะต้องคุมขังพนักงานฝ่ายกงสุล การดำเนินคดีต่อบุคคลผู้นั้น จะต้องกระทำด้วยความซื่อสัตย์ให้น้อยที่สุด



## ข้อ 42

## การแจ้งการจับกุม การคุมขัง หรือการดำเนินคดีฟ้องคดี

ในกรณีที่มีการจับกุม หรือการคุมขังของบุคคลในขณะเจ้าหน้าที่สายกงสุลระหว่างการพิจารณาคดี หรือมีการดำเนินคดีอาญาต่อบุคคลดังกล่าว รัฐผู้รับจะต้องแจ้งให้หัวหน้าสถานที่ทำกิจการทางกงสุลทราบโดยพลัน หากมีการใช้มาตรการ เช่นว่าแก่หัวหน้าสถานที่ทำกิจการทางกงสุลเองแล้ว รัฐผู้รับจะต้องแจ้งให้รัฐผู้ส่งทราบโดยวิธีทางการทูต

## ข้อ 43

## ความคุ้มครองจากอำนาจพิจารณาพิพากษา

1. พนักงานสายกงสุลและลูกจ้างสายกงสุล จะไม่ตกอยู่ภายใต้อำนาจการพิจารณาพิพากษาของเจ้าหน้าที่ฝ่ายศาลหรือฝ่ายปกครองของรัฐผู้รับในส่วนที่เกี่ยวกับกิจกรรมที่ได้กระทำไปในการปฏิบัติหน้าที่ทางกงสุล

2. อย่างไรก็ตาม บทแห่งวรรค 1 ของข้อนี้ จะไม่เข้าในส่วนที่เกี่ยวกับการดำเนินคดีทางแพ่ง

(ก) ที่เกิดขึ้นจากสัญญาที่ได้กระทำโดยพนักงานสายกงสุล หรือลูกจ้างสายกงสุล ซึ่งบุคคลผู้นั้นมิได้ทำสัญญานฐานะตัวแทนของรัฐผู้ส่งอย่างแจ่มแจ้งหรือโดยปริยาย หรือ

(ข) โดยฝ่ายที่สาม สำหรับความเสียหายอันเกิดขึ้นจากอุบัติเหตุในรัฐผู้รับอันเนื่องมาจากขบวนการ เรือ หรืออากาศยาน

## ข้อ 44

## พันธะที่จะให้การ

1. บุคคลในสถานที่ทำกิจการทางกงสุลอาจถูกเรียกให้ปรากฏตัวในฐานะพยานในระหว่างการดำเนินคดีในศาลหรือทางปกครอง ลูกจ้างสายกงสุลหรือบุคคลในขณะเจ้าหน้าที่ฝ่ายบริการ จะต้องไม่ปฏิเสธที่จะให้การ เว้นแต่ในกรณีที่กล่าวไว้ว่าวรรค 3 ของข้อนี้ ถ้า

หากพนักงานฝ่ายกงสุลปฏิเสธที่จะกระทำเช่นนั้น ก็ไม่อาจใช้มาตรการบังคับหรือลงโทษพนักงานดังกล่าวได้

2. เจ้าหน้าที่ที่ต้องการคำให้การของพนักงานฝ่ายกงสุล จะต้องหลีกเลี่ยงไม่เข้าแทรกสอดกับการปฏิบัติหน้าที่ของพนักงานดังกล่าว เมื่ออยู่ในวิสัยที่จะทำได้ เจ้าหน้าที่ดังกล่าวอาจมารับคำให้การ เช่นว่า ณ ที่อยู่ของพนักงานดังกล่าว หรือที่สถานที่ทำการทางกงสุล หรือรับคำแถลงเป็นลายลักษณ์อักษรจากพนักงานดังกล่าวก็ได้

3. บุคคลในสถานที่ทำการทางกงสุล ไม่อยู่ภายใต้ข้อผูกพันที่จะให้การเกี่ยวกับเรื่องที่เกี่ยวข้องกับการปฏิบัติหน้าที่ของตน หรือที่จะแสดงหนังสือโต้ตอบ และเอกสารทางการที่เกี่ยวข้องกับการปฏิบัติหน้าที่ บุคคลในสถานที่ทำการทางกงสุลมีสิทธิที่จะปฏิเสธมาทำการในฐานะพยานผู้เชี่ยวชาญเกี่ยวกับกฎหมายของรัฐผู้ส่งด้วย

#### ข้อ 45

#### การสละ เอกสิทธิและความคุ้มกัน

1. รัฐผู้ส่งอาจสละเอกสิทธิและความคุ้มกันใด ๆ ที่ได้กำหนดไว้ในข้อ 41, 43 และ 44 ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับบุคคลในสถานที่ทำการทางกงสุล

2. การสละในกรณีใด ๆ จะต้องเป็นไปโดยแจ้งแจ้ง เว้นแต่ที่ได้กำหนดไว้ในวรรค 3 ของข้อนี้ และจะต้องแจ้งไปยังรัฐผู้รับเป็นลายลักษณ์อักษร

3. การริเริ่มการดำเนินคดีโดยพนักงานฝ่ายกงสุล หรือลูกจ้างฝ่ายกงสุลในเรื่องที่ตนได้อุทธรณ์ความคุ้มกันจากอำนาจพิจารณาพิพากษาตามข้อ 43 จะปิดทางมิให้ตนอ้างเอาความคุ้มกันจากอำนาจพิจารณาพิพากษาในส่วนที่เกี่ยวข้องกับคำเรียกร้องแย้งใด ๆ ที่เกี่ยวข้องโดยตรงกับคำเรียกร้องอันเป็นมุขสำคัญนั้น

4. การสละความคุ้มกันจากอำนาจพิจารณาพิพากษา เพื่อความมุ่งประสงค์ในการดำเนินคดีทางแพ่งหรือทางปกครอง จะไม่ถือว่าเป็นการสละความคุ้มกันจากมาตรการของการบังคับคดีอันเป็นผลแห่งคำวินิจฉัยของศาล ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับมาตรการ เช่นว่านั้น จำเป็นต้องมีการสละต่างหาก

## ข้อ 46

## การยกเว้นจากการจดทะเบียนคนต่างด้าวและใบอนุญาตเดินที่อยู่

1. พนักงานฝ่ายกงสุลและลูกจ้างฝ่ายกงสุล และคนในครอบครัวของบุคคลดังกล่าว ซึ่งเป็นส่วนแห่งครัวเรือนของบุคคลดังกล่าว จะได้รับยกเว้นจากข้อผูกพันทั้งปวงตามกฎหมายและข้อบังคับของรัฐผู้รับเกี่ยวกับการจดทะเบียนคนต่างด้าวและใบอนุญาตเดินที่อยู่

2. อย่างไรก็ตาม บพของวรรค 1 ของข้อนี้ จะไม่ใช้กับลูกจ้างฝ่ายกงสุลใด ๆ ผู้ซึ่งมิได้เป็นลูกจ้างอย่างถาวรของรัฐผู้ส่ง หรือผู้ซึ่งประกอบการอาชีพส่วนตัวอันมีรายได้ใด ๆ ในรัฐผู้รับ หรือกับคนในครอบครัวของลูกจ้าง เช่นว่านั้นใด ๆ

## ข้อ 47

## การยกเว้นจากใบอนุญาตประกอบการงาน

1. บุคคลในสถานที่ทำการทางกงสุล จะได้รับยกเว้นจากข้อผูกพันใด ๆ เกี่ยวกับใบอนุญาตประกอบการงานที่ได้ตั้งบังคับไว้โดยกฎหมายและข้อบังคับของรัฐผู้รับเกี่ยวกับการจ้างแรงงานต่างประเทศ

2. บุคคลในคณะเจ้าหน้าที่ฝ่ายส่วนตัวของพนักงานฝ่ายกงสุลและของลูกจ้างฝ่ายกงสุล จะได้รับยกเว้นจากข้อผูกพันที่อ้างถึงในวรรค 1 ของข้อนี้ ถ้าตนมิได้ประกอบการอาชีพอันมีรายได้ในรัฐผู้รับ

## ข้อ 48

## การยกเว้นจากการประกันสังคม

1. ภายใบบังคับแห่งบพของวรรค 3 ของข้อนี้ บุคคลในสถานที่ทำการทางกงสุลในส่วนที่เกี่ยวกับบริการที่ตนให้แก่รัฐผู้ส่ง และคนในครอบครัวซึ่งเป็นส่วนแห่งครัวเรือนของบุคคลดังกล่าว จะได้รับยกเว้นจากบทว่าด้วยการประกันสังคมซึ่งอาจมีบังคับอยู่ในรัฐผู้รับ

2. การยกเว้นที่ได้กำหนดไว้ในวรรค 1 ของข้อนี้ จะใช้กับบุคคลในคณะเจ้าหน้าที่ฝ่ายส่วนตัวซึ่งเป็นผู้ซึ่งเป็นผู้จ้างแต่ฝ่ายเดียวของบุคคลในสถานที่ทำการทางกงสุลด้วย โดยมีเงื่อนไขว่า

- (ก) บุคคลดังกล่าวไม่เป็นคนชาติของรัฐผู้รับ หรือไม่มีถิ่นที่อยู่ประจำในรัฐผู้รับ และ
- (ข) บุคคลดังกล่าวอยู่ในบังคับของบทว่าด้วยการประกันสังคม ซึ่งใช้บังคับอยู่ในรัฐผู้ส่งหรือรัฐที่สามแล้ว

3. บุคคลในสถานที่ทำการทางกงสุลซึ่งจ้างบุคคลผู้ซึ่งการยกเว้นตามที่ได้กำหนดไว้ในวรรค 2 ของข้อนี้มาใช้บังคับ จะต้องปฏิบัติตามข้อผูกพันซึ่งบทว่าด้วยการประกันสังคมของรัฐผู้รับตั้งบังคับไว้แก่นายจ้าง

4. การยกเว้นที่ได้กำหนดไว้ในวรรค 1 และ 2 ของข้อนี้ จะไม่มีผลทางการเข้าร่วมโดยสมัครใจในระบบการประกันสังคมของรัฐผู้รับ ถ้าหากว่าการเข้าร่วมเช่นนั้นได้รับอนุญาตจากรัฐนั้น

#### ข้อ 49

##### การยกเว้นจากการเก็บภาษีอากร

1. พนักงานฝ่ายกงสุลและลูกจ้างฝ่ายกงสุล และคนในครอบครัวซึ่งเป็นส่วนแห่งครัวเรือนของบุคคลดังกล่าว จะได้รับยกเว้นจากค่าตีคัพและภาษีทั้งปวงของชาติของภูมิภาคหรือของประเทศบาล ไม่ว่าในส่วนของที่เกี่ยวกับสังหาริมทรัพย์หรือสังหาริมทรัพย์ เว้นแต่

- (ก) ภาษีทางอ้อมชนิดที่โดยปรกติแล้วรวมอยู่ในราคาของหรือบริการ
- (ข) ค่าตีคัพหรือภาษีจากอสังหาริมทรัพย์ส่วนตัวที่ตั้งอยู่ในอาณาเขตของรัฐผู้รับภายในบังคับแห่งบทของข้อ 32

(ค) อากรกองมรดก อากรการสืบช่วงมรดก หรืออากรการรับมรดกและอากรการโอน ที่เรียกเก็บโดยรัฐผู้รับภายในบังคับแห่งบทของข้อ 51 วรรค (ข)

(ง) ค่าตีคัพและภาษีจากเงินได้ส่วนตัว รวมทั้งผลได้ที่เกิดจากเงินทุนที่มีแหล่งกำเนิดในรัฐผู้รับ และภาษีเก็บจากเงินทุนเกี่ยวกับการลงทุนที่ได้กระทำในกิจการทางพาณิชย์หรือการเงินในรัฐผู้รับ

(จ) ค่าภาระที่เรียกเก็บสำหรับบริการเฉพาะที่ได้ให้

(ฉ) ค่าธรรมเนียมการจดทะเบียน ค่าธรรมเนียมศาลหรือการบันทึกหลักฐาน ค่าติดพันการจำนองและอากรแสตมป์ ภายในบังคับแห่งบทของข้อ 32

2. บุคคลในคณะเจ้าหน้าที่ฝ่ายบริการ จะได้รับยกเว้นจากค่าติดพันและภาษีที่เก็บจากค่าจ้างที่ตนได้รับสำหรับบริการของตน

3. บุคคลในสถานที่ทำการทางกงสุลซึ่งจ้างบุคคลผู้มีได้รับยกเว้นในรัฐผู้รับ ซึ่งภาษีเงินได้สำหรับค่าจ้างหรือเงินเดือน จะต้องปฏิบัติตามข้อผูกพันที่กฎหมายและข้อบังคับของรัฐนั้น ต้องบังคับเอาแก่นายจ้างเกี่ยวกับการเรียกเก็บภาษีเงินได้

### ข้อ 50

#### การยกเว้นจากอากรศุลกากรและการตรวจตรา

1. รัฐผู้รับจะอนุญาตให้มีการนำเข้ามาและให้การยกเว้นจากอากรศุลกากร ภาษีและค่าภาระที่เกี่ยวข้องทั้งบวง นอกเหนือจากค่าภาระสำหรับการเก็บรักษาการขนและบริการที่คล้ายคลึงกัน ตามกฎหมายและข้อบังคับที่รัฐผู้รับอาจตราขึ้นไว้แก่

(ก) สิ่งของสำหรับการดำเนินงานทางการของสถานที่ทำการทางกงสุล

(ข) สิ่งของสำหรับการดำเนินงานส่วนบุคคลของพนักงานฝ่ายกงสุลหรือคนในครอบครัวซึ่งเป็นส่วนแห่งครัวเรือนของบุคคลดังกล่าว รวมทั้งสิ่งของที่ได้เจตนาไว้สำหรับการตั้งถิ่นฐานของบุคคลดังกล่าว สิ่งของที่ได้เจตนาไว้สำหรับการบริโภค จะต้องไม่เกินปริมาณที่จำเป็นสำหรับการใช้ประโยชน์โดยตรงโดยบุคคลที่เกี่ยวข้อง

2. ลูกจ้างฝ่ายกงสุลจะได้ยกเว้นเอกสิทธิ์และการยกเว้นที่ระบุไว้ในวรรค 1 ของข้อนี้ ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับสิ่งของที่ได้นำเข้ามาในเวลาที่เข้ารับหน้าที่ครั้งแรก

3. หีบห่อส่วนบุคคลที่มากับพนักงานฝ่ายกงสุล และคนในครอบครัวซึ่งเป็นส่วนแห่งครัวเรือนของบุคคลดังกล่าว จะได้รับยกเว้นจากการตรวจตรา การตรวจตราอาจกระทำได้ต่อเมื่อมีเหตุผลหนักแน่นที่ทำให้เชื่อว่าหีบห่อนั้นบรรจุสิ่งของนอกเหนือไปจากสิ่งของที่อ้างถึงในอนุวรรค (ข) ของวรรค 1 ของข้อนี้ หรือสิ่งของซึ่งการนำเข้า หรือส่งออกต้องห้ามตามกฎหมายและข้อบังคับของรัฐผู้รับ หรือซึ่งอยู่ภายในบังคับแห่งกฎหมายและข้อบังคับว่าด้วยการกัก

ตรวจโรคของรัฐนั้นเท่านั้น การตรวจเช่นว่านั้นจะต้องกระทำต่อหน้าพนักงานฝ่ายกงสุลหรือคนในครอบครัวที่เกี่ยวข้องบุคคลดังกล่าว

### ข้อ 51

#### กองมรดกของบุคคลในสถานที่ทำราชการทางกงสุล หรือของคนในครัวเรือนของบุคคลดังกล่าว

ในกรณีมรดกกรรมของบุคคลในสถานที่ทำราชการทางกงสุลหรือของคนในครอบครัวซึ่งเป็นส่วนแห่งครัวเรือนของบุคคลดังกล่าว รัฐผู้รับ

(ก) จะอนุญาตให้ส่งออกซึ่งสังหาริมทรัพย์ของผู้วายชนม์ โดยมีข้อยกเว้นแก่ทรัพย์สินเช่นว่าต ๑ ที่ได้มาในรัฐผู้รับนั้น ซึ่งการส่งออกของทรัพย์สินนั้นต้องห้ามในเวลาที่บุคคลดังกล่าวถึงแก่กรรม

(ข) จะไม่เรียกเก็บอากรกองมรดก อากรการสืบช่วงมรดก หรืออากรการรับมรดกและอากรการโอน ไม่ว่าจะเป็นอากรของชาติของภูมิภาคหรือของเทศบาล จากสังหาริมทรัพย์ซึ่งการที่สังหาริมทรัพย์นั้นอยู่ในรัฐผู้รับ ก็เนื่องมาแต่ถ่ายเดียวจากการที่ผู้วายชนม์อยู่ในรัฐนั้นในฐานะบุคคลในสถานที่ทำราชการทางกงสุล หรือในฐานะคนในครอบครัวของบุคคลในสถานที่ทำราชการทางกงสุล

### ข้อ 52

#### การยกเว้นจากบริการและภาระอุดหนุนส่วนบุคคล

รัฐผู้รับจะยกเว้นให้แก่บุคคลในสถานที่ทำราชการทางกงสุลและคนในครอบครัว ซึ่งเป็นส่วนแห่งครัวเรือนของบุคคลดังกล่าว จากบริการส่วนบุคคลทั้งปวงจากบริการสาธารณะทั้งปวง ไม่ว่าชนิดใดก็ตาม และจากข้อผูกพันทางทหาร เช่นที่เกี่ยวข้องกับการเรียกเกณฑ์ภาระอุดหนุนและการเรียกเอาที่อยู่เพื่อการทหาร

## ข้อ 53

## การเริ่มต้นและการยุติของเอกสิทธิและความคุ้มกันทางกงสุล

1. บุคคลในสถานที่ทำกิจการทางกงสุลทุกคนจะได้อุปโภคเอกสิทธิและความคุ้มกันที่ได้กำหนดไว้ในอนุสัญญานี้ ตั้งแต่เวลาที่ตนเข้ามาในอาณาเขตของรัฐผู้รับเพื่อไปรับตำแหน่งหน้าที่ของตน หรือถ้าอยู่ในอาณาเขตของรัฐผู้รับแล้ว ก็ตั้งแต่เวลาที่ตนเริ่มปฏิบัติหน้าที่ของตนกับสถานที่ทำการทางกงสุล

2. คนในครอบครัวของบุคคลในสถานที่ทำกิจการทางกงสุล ซึ่งเป็นส่วนแห่งครัวเรือนของบุคคลดังกล่าว และบุคคลในคณะเจ้าหน้าที่ฝ่ายส่วนตัวของบุคคลในสถานที่ทำกิจการทางกงสุล จะได้รับเอกสิทธิและความคุ้มกันที่ได้กำหนดไว้ในอนุสัญญานี้ตั้งแต่วันซึ่งบุคคลในสถานที่ทำกิจการทางกงสุลนั้นได้อุปโภคเอกสิทธิและความคุ้มกันตามวรรค 1 ของข้อนี้ หรือตั้งแต่วันที่ตนเข้ามาในอาณาเขตของรัฐผู้รับ หรือตั้งแต่วันที่ตนเข้าเป็นคนในครอบครัว หรือบุคคลในคณะเจ้าหน้าที่ฝ่ายส่วนตัวเช่นว่านั้น แล้วแต่ว่าวันไหนจะหลังที่สุด

3. เมื่อการหน้าที่ของบุคคลในสถานที่ทำกิจการทางกงสุลได้ยุติลง เอกสิทธิและความคุ้มกันของบุคคลดังกล่าว และของคนในครอบครัวซึ่งเป็นส่วนแห่งครัวเรือนของบุคคลดังกล่าว หรือบุคคลในคณะเจ้าหน้าที่ฝ่ายส่วนตัวของบุคคลดังกล่าว ตามปรกติแล้วจะยุติลงเมื่อบุคคลที่เกี่ยวข้องนั้นออกไปจากรัฐผู้รับ หรือเมื่อสิ้นกำหนดเวลาอันสมควรที่จะกระทำ ดังนั้น แล้วแต่ว่าเวลาไหนจะก่อนกว่ากัน แต่เอกสิทธิและความคุ้มกันนั้นจะยังมีอยู่จนถึงเวลานั้น แม้ในกรณีที่มีการขัดกันด้วยอาวุธก็ตาม ในกรณีของบุคคลที่อ้างถึงในวรรค 2 ของข้อนี้ เอกสิทธิและความคุ้มกันของบุคคลดังกล่าว จะยุติลงเมื่อบุคคลดังกล่าวมิได้เป็นส่วนแห่งครัวเรือน หรือมิได้ทำหน้าที่รับใช้บุคคลในสถานที่ทำกิจการทางกงสุลอีกต่อไป แต่ทว่าบุคคลเช่นว่านั้นมีเจตนาจะออกไปจากรัฐผู้รับภายในกำหนดเวลาอันสมควร หลังจากนั้นไปเอกสิทธิและความคุ้มกันของบุคคลดังกล่าว จะยังมีอยู่จนถึงเวลาที่บุคคลดังกล่าวออกไป

4. อย่างไรก็ตาม ส่วนที่เกี่ยวกับกิจกรรมที่ใดกระทำไปโดยพนักงานฝ่ายกงสุลหรือลูกจ้างฝ่ายกงสุล ในการปฏิบัติหน้าที่ของตนนั้น ความคุ้มกันจากอำนาจพิจารณาพิพากษาจะคงมีอยู่โดยไม่มีข้อจำกัดเรื่องเวลา

5. ในกรณีมีกรรมการของบุคคลในสถานที่ทำการทางกงสุล คนในครอบครัวซึ่งเป็น ส่วนแห่งครัวเรือนของบุคคลดังกล่าว จะคงได้อุปโภค เอกสิทธิและความคุ้มกันที่ได้ประสาทาที่ แก่ตนต่อไป จนกว่าตนจะออกไปจากรัฐผู้รับหรือจนกว่าจะสิ้นกำหนดเวลาอันสมควรที่จะสามารถ ให้ตนกระทำดังนั้นได้ แล้วแต่เวลาไหนจะก่อนกว่ากัน

#### ข้อ 54

#### ข้อผูกพันของรัฐที่สาม

1. ขณะที่ไปเข้ารับ หรือกลับเข้ารับตำแหน่งหน้าที่ของตน หรือเมื่อกลับไปยังรัฐผู้ ส่ง ถ้าพนักงานฝ่ายกงสุลผ่าน หรืออยู่ในอาณาเขตของรัฐที่สาม ซึ่งได้ให้การตรวจลงตราแก่ตน ถ้าการตรวจตรา นั้นเป็นการจำเป็น รัฐที่สามจะประสาทาให้แก่บุคคลดังกล่าวซึ่งความคุ้มกันทั้ง บวงที่ได้กำหนดไว้โดยข้ออื่น ๆ ของอนุสัญญานี้ตามที่อาจจำเป็น เพื่อประกันการผ่านแดนหรือการ กลับของตน การปฏิบัติอย่างเดียวกันนั้นจะนำมาใช้กับกรณีของบุคคลใด ๆ ในครอบครัวซึ่งเป็น ส่วนแห่งครัวเรือนของบุคคลดังกล่าวที่ได้อุปโภค เอกสิทธิและความคุ้มกันเช่นว่านั้น ซึ่งติดตามมา กับพนักงานฝ่ายกงสุล หรือกำลังเดินทางต่างหาก เพื่อไปรวมอยู่กับพนักงานฝ่ายกงสุลดังกล่าว หรือเพื่อกลับไปยังรัฐผู้ส่ง

2. ในพฤติการณ์ที่คล้ายคลึงกับที่ระบุไว้ในวรรค 1 ของข้อนี้ รัฐที่สามจะไม่ขัดขวาง การผ่านอาณาเขตของตนโดยบุคคลอื่น ๆ ในสถานที่ทำการทางกงสุล หรือโดยคนในครอบครัว ซึ่งเป็นส่วนแห่งครัวเรือนของบุคคลดังกล่าว

3. รัฐที่สามจะประสาทาให้แก่หนังสือติดต่อทางการและแก่การสื่อสารอื่น ๆ ที่ผ่าน แตน รวมทั้งที่เป็นประมวลหรือรหัสซึ่งเสรีภาพและความคุ้มครองอย่างเดียวกันกับที่รัฐผู้รับ จำต้องประสาทาได้ตามอนุสัญญานี้ รัฐที่สามจะประสาทาให้แก่ผู้สื่อสารทางกงสุลซึ่งได้รับการ ตรวจลงตรา ถ้าจำเป็นต้องมีการตรวจลงตราและแก่ทุ่งทางกงสุลที่ผ่านแดน ซึ่งความละเมิด มิได้ และความคุ้มครองอย่างเดียวกันกับที่รัฐผู้รับจำต้องประสาทาได้ตามอนุสัญญานี้

4. ข้อผูกพันของรัฐที่สามตามวรรค 1, 2 และ 3 ของข้อนี้ จะใช้แก่บุคคลที่ได้ ระบุไว้ตามลำดับในวรรคเหล่านั้น และแก่การสื่อสารทางการและแก่ทุ่งทางกงสุล ซึ่งการอยู่ใน อาณาเขตของรัฐที่สามนั้น เนื่องมาแต่เหตุสุดวิสัย



## ข้อ 55

## ความเคารพต่อกฎหมายและข้อบังคับของรัฐผู้รับ

1. ใดๆไม่เป็นการเสื่อมเสียต่อเอกสิทธิ์และความคุ้มกันของตน เป็นหน้าที่ของบุคคลทั้งปวงที่ได้อุปถัมภ์เอกสิทธิ์และความคุ้มกัน เช่นว่านั้น ที่จะเคารพกฎหมายและข้อบังคับของรัฐผู้รับ บุคคลดังกล่าวมีหน้าที่ที่จะไม่แทรกสอดคานกิจการภายในของรัฐนั้นด้วย

2. สถานที่ทางกงสุลนั้นจะต้องไม่เข้าแทนที่ของใด ๆ อันไม่ต้องด้วยกับการปฏิบัติหน้าที่ทางกงสุล

3. บทแห่งวรรค 2 ของข้อนี้ จะต้องไม่ปิดโอกาสในการที่สำนักงานของสถาบันหรือสำนักตัวแทนอื่น ๆ จะมาตั้งอยู่ในส่วนของอาคารซึ่งสถานที่ทางกงสุลตั้งอยู่ ถ้าหากว่าสถานที่ที่กำหนดให้แก่สำนักงาน เช่นนั้น แยกต่างหากจากสถานที่ทำการทางกงสุลได้ชื่ออยู่ในกรณีนั้น สำนักงานดังกล่าวจะไม่ถือว่าเป็นส่วนของสถานที่ทางกงสุล เพื่อความมุ่งประสงค์ของอนุสัญญานี้

## ข้อ 56

## การประกันภัยอันอาจเกิดขึ้นแก่บุคคลที่สาม

บุคคลในสถานที่ทำการทางกงสุล จะต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดใด ๆ ที่กฎหมายและข้อบังคับของรัฐผู้รับได้ตั้งบังคับไว้ในส่วนที่เกี่ยวกับการประกันภัย อันอาจเกิดขึ้นแก่บุคคลที่สามอันเนื่องมาแต่การไต่สวนคดี เรือ หรืออากาศยานใด ๆ

## ข้อ 57

## บทพิเศษเกี่ยวกับอาชีพส่วนตัวอันมีรายได้

1. พนักงานฝ่ายกงสุลอาชีพ จะต้องไม่ประกอบกิจกรรมทางวิชาชีพหรือทางพาณิชย์ในรัฐผู้รับเพื่อผลกำไรส่วนบุคคล

2. เอกสิทธิ์และความคุ้มกันที่กำหนดไว้ในหมวดนี้ จะไม่ประสาทาให้

(ก) แก่ลูกจ้างฝ่ายกงสุลหรือแก่บุคคลในคณะเจ้าหน้าที่ฝ่ายบริการผู้ซึ่งประกอบการอาชีพส่วนตัวอันมีรายได้ในรัฐผู้รับ

(ข) แก่คนในครอบครัวของบุคคลที่อ้างถึงในอนุวรรค (ก) ของวรรคนี้ หรือแก่บุคคลในคณะเจ้าหน้าที่ฝ่ายส่วนตัวของบุคคลดังกล่าว

(ค) แก่คนในครอบครัวของบุคคลในสถานที่ทำการทางกงสุลผู้ซึ่งประกอบการอาชีพส่วนตัวอันมีรายได้ใด ๆ เองในรัฐผู้รับ

### หมวด 3

ระบอบเกี่ยวกับพนักงานกงสุลกิตติมศักดิ์และสถานที่ทำการทางกงสุล  
ที่มีหัวหน้าเป็นพนักงานเช่นว่านั้น

### ข้อ 58

บททั่วไปเกี่ยวกับความสะดวก เอกสิทธิ และความคุ้มกัน

1. ข้อ 28, 29, 30, 34, 35, 36, 37, 38 และ 39 วรรค 3 ของข้อ 54 และวรรค 2 และ 3 ของข้อ 55 จะใช้แก่สถานที่ทำการทางกงสุลที่มีหัวหน้าเป็นพนักงานกงสุลกิตติมศักดิ์ อนึ่ง ความสะดวก เอกสิทธิ และความคุ้มกันของสถานที่ทำการทางกงสุลเช่นว่านั้น จะต้องอยู่ในบังคับของข้อ 59, 60, 61 และ 62

2. ข้อ 42 และ 43 วรรค 3 ของข้อ 44 ข้อ 45 และข้อ 53 และวรรค 1 ของข้อ 55 จะใช้แก่พนักงานกงสุลกิตติมศักดิ์ อนึ่ง ความสะดวก เอกสิทธิ และความคุ้มกันของพนักงานกงสุลเช่นว่านั้น จะต้องอยู่ในบังคับแห่งข้อ 63, 64, 65, 66 และ 67

3. เอกสิทธิและความคุ้มกันที่กำหนดไว้ในอนุสัญญานี้ จะไม่ประสาขาให้แก่คนในครอบครัวของพนักงานกงสุลกิตติมศักดิ์ หรือของลูกจ้างฝ่ายกงสุลที่จ้างให้ทำงาน ณ สถานที่ทำการทางกงสุล ที่มีหัวหน้าเป็นพนักงานกงสุลกิตติมศักดิ์

4. การแลกเปลี่ยนนอทางกงสุลระหว่างสถานที่ทำการทางกงสุลสองแห่งที่มีหัวหน้าเป็นพนักงานกงสุลกิตติมศักดิ์ในต่างรัฐกันจะไม่ได้รับอนุญาต ถ้าปราศจากความยินยอมจากรัฐผู้รับทั้งสองที่เกี่ยวข้อง

## ข้อ 59

## การคุ้มครองสถานที่ทางกงสุล

รัฐผู้รับจะต้องดำเนินการเช่นที่อาจจำเป็น เพื่อคุ้มครองสถานที่ทางกงสุลที่มีหัวหน้าเป็นพนักงานกงสุลกิตติมศักดิ์จากการบุกรุกหรือความเสียหายใด ๆ และเพื่อป้องกันการรบกวนใด ๆ ต่อความสงบสุขของสถานที่ทำการทางกงสุลหรือการทำให้เสื่อมเสียเกียรติศักดิ์ของสถานที่ทำการทางกงสุลนั้น

## ข้อ 60

## การยกเว้นจากการเก็บภาษีอากรสถานที่ทางกงสุล

1. สถานที่ทางกงสุลของสถานที่ทำการทางกงสุลที่มีหัวหน้าเป็นพนักงานกงสุลกิตติมศักดิ์ที่รัฐผู้ส่งเป็นเจ้าของ หรือผู้เช่าจะได้รับการยกเว้นจากค่าที่ดินและภาษีทั้งปวงของชาติของภูมิภาค หรือของเทศบาล ไม่ว่าประเภทใดก็ตาม นอกจากที่เป็นการชำระเงินสำหรับบริการจำเพาะที่ได้ให้
2. การยกเว้นจากการเก็บภาษีอากรที่อ้างถึงในวรรค 1 ของข้อนี้ จะไม่ชี้กับค่าที่ดินและภาษีเช่นว่านั้น ถ้าตามกฎหมายและข้อบังคับของรัฐผู้รับบุคคลผู้ซึ่งได้ทำสัญญากับรัฐผู้ส่งเป็นฝ่ายที่จะต้องชำระ

## ข้อ 61

## ความละเมิดมิได้ของบรรณสารและเอกสารทางกงสุล

บรรณสารและเอกสารทางกงสุลของสถานที่ทำการทางกงสุลที่มีหัวหน้าเป็นพนักงานกงสุลกิตติมศักดิ์ จะถูกละเมิดมิได้ไม่ว่าเวลาใด และไม่ว่าบรรณสารและเอกสารเหล่านั้นจะอยู่ในที่ใด แต่ทว่าบรรณสารและเอกสารเหล่านั้น จะต้องแยกเก็บไว้ต่างหากจากกระดาษเอกสารและเอกสารอื่น ๆ และโดยเฉพาะจากหนังสือโต้ตอบส่วนตัวของหัวหน้าสถานที่ทำการทางกงสุลและของบุคคลใด ๆ ที่ทำงานกับหัวหน้าสถานที่ทำการทางกงสุลนั้น และจากวัสดุ สมุด หรือเอกสารที่เกี่ยวกับวิชาชีพ หรือการค้าของบุคคลดังกล่าว

## ข้อ 62

## การยกเว้นจากอากรศุลกากร

ตามกฎหมายและข้อบังคับที่รัฐผู้รับอาจตราขึ้นไว้ รัฐผู้รับจะอนุญาตให้มีการนำเข้า และให้การยกเว้นจากอากรศุลกากร ภาษี และค่าภาระที่เกี่ยวข้องนอกเหนือจากค่าภาระ สำหรับการเก็บรักษา การขน และบริการที่คล้ายคลึงกันแก่สิ่งของดังต่อไปนี้ แต่ที่จะต้องเป็น สิ่งของสำหรับการค้าในทางการของสถานที่ทำการทางกงสุล ที่มีหัวหน้าเป็นพนักงานกงสุล กิตติมศักดิ์ คือ ตราอาร์ม ธง แผ่นป้าย ตราประทับและตราดอกสมุด สิ่งพิมพ์ทางการ เครื่อง ตกแต่งสำนักงาน บริภัณฑ์สำหรับสำนักงาน และสิ่งของที่คล้ายคลึงกันที่จัดส่งที่รอดหยหรือตามคำ ขอร้องของรัฐผู้ส่งแก่สถานที่ทำการทางกงสุลนั้น

## ข้อ 63

## การค้าในคดีทางอาญา

ถ้ามีการค้า ในคดีทางอาญาต่อพนักงานกงสุลกิตติมศักดิ์ พนักงานผู้นั้นต้องปรากฏตัว ต่อหน้าเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจ อย่างไรก็ตาม การค้าในคดีจะต้องกระทำด้วยความเคารพตามที่ เจ้าพนักงานผู้นั้นพึงได้รับรอดหยเหตุแห่งตำแหน่งฐานะทางการของพนักงานดังกล่าว และจะต้อง กระทำในทางองซึ่งจะขัดขวางการปฏิบัติการหน้าที่ทางกงสุลให้น้อยที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้ เว้น แต่เมื่อเจ้าพนักงานดังกล่าวถูกจับกุมหรือคุมขัง เมื่อมีความจำเป็นที่จะคุมขัง พนักงานกงสุล กิตติมศักดิ์ การค้าในคดีต่อพนักงานผู้นั้น จะต้องกระทำรอดหยชักช้าให้น้อยที่สุด

## ข้อ 64

## ความคุ้มครองของพนักงานกงสุลกิตติมศักดิ์

รัฐผู้รับมีหน้าที่จะประสาทาให้แก่พนักงานกงสุลกิตติมศักดิ์ซึ่งความคุ้มครอง เช่นที่อาจ จำเป็นรอดหยเหตุแห่งตำแหน่งฐานะทางการของพนักงานดังกล่าว

## ข้อ 65

## การยกเว้นจากการจดทะเบียนคนต่างด้าวและใบอนุญาตถิ่นที่อยู่

พนักงานกงสุลกิตติมศักดิ์ยกเว้นผู้ซึ่งประกอบกิจกรรมทางวิชาชีพ หรือทางพาณิชย์ใด ๆ ในรัฐผู้รับเพื่อผลกำไรส่วนบุคคล จะได้รับยกเว้นจากข้อผูกพันทั้งปวงตามกฎหมายและข้อบังคับของรัฐผู้รับเกี่ยวกับการจดทะเบียนคนต่างด้าวและใบอนุญาตถิ่นที่อยู่

## ข้อ 66

## การยกเว้นจากการเก็บภาษีอากร

พนักงานกงสุลกิตติมศักดิ์จะได้รับยกเว้นจากคำตัดสินและภาษีทั้งปวงที่เก็บจากคำตอบแทนและบาเหน็จที่ตนได้รับจากผู้รัฐผู้ส่งงานส่วนที่เกี่ยวกับการปฏิบัติหน้าที่ทางกงสุล

## ข้อ 67

## การยกเว้นจากบริการและภาระอุดหนุนส่วนบุคคล

รัฐผู้รับจะยกเว้นให้แก่พนักงานกงสุลกิตติมศักดิ์จากบริการส่วนบุคคลทั้งปวง และจากบริการสาธารณะทั้งปวงไม่ว่าชนิดใดก็ตาม และจากข้อผูกพันทางทหาร เช่นที่เกี่ยวข้อง การเรียกเกณฑ์ ภาระอุดหนุน และการเรียกเอาที่อยู่เพื่อการทหาร

## ข้อ 68

## ลักษณะภาพที่ห้า สีธงชาติของสถาบันพนักงานกงสุลกิตติมศักดิ์

แต่ละรัฐมีเสรีที่จะวินิจฉัยว่าจะแต่งตั้งหรือรับพนักงานกงสุลกิตติมศักดิ์หรือไม่

## หมวด 4

## บททั่วไป

## ข้อ 69

## ตัวแทนฝ่ายกงสุลผู้ซึ่งมิได้เป็นหัวหน้าสถานที่ทำกรทางกงสุล

1. แต่ละรัฐมีเสรีที่จะวินิจฉัยว่าตนจะจัดตั้งหรือยอมรับสำนักตัวแทนทางกงสุลที่ดำเนินงานโดยตัวแทนฝ่ายกงสุลซึ่งรัฐผู้ส่งมิได้แต่งตั้งให้เป็นหัวหน้าสถานที่ทำกรทางกงสุล
2. เงื่อนไขตามที่สำนักตัวแทนทางกงสุลที่อ้างถึงในวรรค 1 ของข้อนี้ ประกอบกิจกรรมของสำนักตัวแทนก็ดี และเอกสิทธิและความคุ้มกันที่ตัวแทนฝ่ายกงสุลผู้ได้รับภาระ ณ สำนักตัวแทนนั้นอาจได้อุปโภคก็ดี จะต้องกำหนดกันโดยความตกลงระหว่างรัฐผู้ส่งกับรัฐผู้รับ

## ข้อ 70

## การปฏิบัติกรหน้าที่ทางกงสุลโดยคณะผู้แทนทางทูต

1. บทของอนุสัญญานี้ ช้แก่การปฏิบัติกรหน้าที่ทางกงสุลโดยคณะผู้แทนทางทูตด้วยเท่าที่บริบทจะอำนวยให้
2. ชื่อของบุคคลานคณะผู้แทนทางทูตซึ่งได้รับแต่งตั้งให้ปฏิบัติงานในแผนกงสุลหรือมิฉะนั้นได้รับภาระให้ปฏิบัติกรหน้าที่ทางกงสุลของคณะผู้แทนนั้น จะต้องแจ้งไปยังกระทรวงการต่างประเทศของรัฐผู้รับ หรือไปยังเจ้าหน้าที่ที่กระทรวงนั้นได้แต่งตั้งไว้
3. ในการปฏิบัติกรหน้าที่ทางกงสุล คณะผู้แทนทางทูตอาจติดต่อกับ
  - (ก) เจ้าหน้าที่ห้องที่ของเขตกงสุลนั้น
  - (ข) เจ้าหน้าที่ส่วนกลางของรัฐผู้รับ ถ้าหากกระทำได้ตามกฎหมายข้อบังคับและจารีตประเพณีของรัฐผู้รับ หรือตามความตกลงระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้อง
4. เอกสิทธิและความคุ้มกันของบุคคลานคณะผู้แทนทางทูตที่อ้างถึงในวรรค 2 ของข้อนี้ จะยังคงอยู่บังคับแห่งกฎเกณฑ์ของกฎหมายระหว่างประเทศเกี่ยวกับความสัมพันธ์ทางทูต



## ข้อ 71

### คนชาติหรือผู้มีถิ่นที่อยู่ประจำของรัฐผู้รับ

1. เว้นแต่รัฐผู้รับจะให้ความสะดวก เอกสิทธิ และความคุ้มกันเพิ่มเติมพนักงานฝ่ายกงสุลผู้ซึ่งเป็นคนชาติของรัฐผู้รับ หรือผู้มีถิ่นที่อยู่ประจำในรัฐผู้รับนั้นจะได้อุปโภคแต่เพียงความคุ้มกันจากอำนาจพิจารณาพิพากษาและความละเมิดมิได้ส่วนบุคคล ในส่วนที่เกี่ยวกับการกระทำที่เป็นทางการในการปฏิบัติกรณหน้าที่ของตนและเอกสิทธิที่กำหนดไว้ในวรรค 3 ของข้อ 44 เท่าที่เกี่ยวกับพนักงานกงสุลเหล่านั้น รัฐผู้รับจะมีข้อผูกพันตามที่กำหนดไว้ในข้อ 42 เช่นเดียวกัน ถ้ามีการดำเนินคดีทางอาญาต่อพนักงานฝ่ายกงสุล เช่นว่านั้น การดำเนินคดีนั้นจะต้องกระทำในทางองที่จะขัดขวางการปฏิบัติกรณหน้าที่ทางกงสุลให้น้อยที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้ เว้นแต่เมื่อพนักงานฝ่ายกงสุลดังกล่าวถูกจับกุมหรือคุมขัง

2. บุคคลอื่น ๆ ในสถานที่ทำการทางกงสุลผู้ซึ่งเป็นคนชาติของรัฐผู้รับ หรือผู้มีถิ่นที่อยู่ประจำในรัฐผู้รับนั้นและคนในครอบครัวของบุคคลดังกล่าว ตลอดจนคนในครอบครัวของเจ้าพนักงานกงสุลที่อ้างถึงในวรรค 1 ของข้อนี้ จะได้อุปโภคความสะดวก เอกสิทธิและความคุ้มกันเพียงเท่าที่รัฐผู้รับให้แก่บุคคลดังกล่าวนั้น ๆ คนในครอบครัวของบุคคลในสถานที่ทำการทางกงสุล และบุคคลในคณะเจ้าหน้าที่ฝ่ายส่วนตัว ผู้ซึ่งตนเองเป็นคนชาติของรัฐผู้รับ หรือผู้มีถิ่นที่อยู่ประจำในรัฐผู้รับนั้น จะได้อุปโภคความสะดวก เอกสิทธิและความคุ้มกันทางนองเดียวกันเพียงเท่าที่รัฐผู้รับให้แก่บุคคลดังกล่าวนั้น ๆ อย่างไรก็ตาม รัฐผู้รับจะต้องใช้อำนาจพิจารณาพิพากษาเหนือบุคคลเหล่านั้น ในทางที่จะไม่ขัดขวางโดยไม่สมควรต่อการปฏิบัติกรณหน้าที่ของสถานที่ทำการทางกงสุล

## ข้อ 72

### การไม่เลือกปฏิบัติ

1. ในการเข้าขับทแห่งอนุสัญญานี้ รัฐผู้รับจะต้องไม่เลือกปฏิบัติระหว่างรัฐ
2. อย่างไรก็ตาม จะไม่ถือว่าได้มีการเลือกปฏิบัติขึ้น

(ก) ในกรณีที่รัฐผู้รับเข้าขีดพาด ๆ แห่งอนุสัญญานี้อย่างจำกัด เพราะมีการเข้า  
 ขีดอย่างจำกัดแก่สถานที่ทำการทางกงสุลของตนในรัฐผู้ส่ง

(ข) ในกรณีที่โดยจารีตประเพณีหรือโดยความตกลง รัฐผู้ให้ผลปฏิบัติอันเป็น  
 การอนุเคราะห์แก่กันและกันมากกว่าที่กำหนดไว้โดยบทแห่งอนุสัญญานี้

### ข้อ 73

#### ความสัมพันธ์ระหว่างอนุสัญญานี้กับความตกลงระหว่างประเทศอื่น ๆ

1. บทแห่งอนุสัญญานี้จะไม่มีผลกระทบต่อความตกลงระหว่างประเทศอื่น ๆ ที่เข้า  
 บังคับระหว่างรัฐภาคีแห่งความตกลงดังกล่าว
2. ไม่มีข้อความใดในอนุสัญญานี้ที่จะตัดหนทางของรัฐในการทำความตกลงระหว่าง  
 ประเทศอื่นอันหรือเดิมต่อ หรือยึดขยายบทแห่งอนุสัญญานี้ออกไปอีก

### หมวด 5

#### บทสุดท้าย

### ข้อ 74

#### การลงนาม

อนุสัญญานี้จะเปิดให้มีการลงนามโดยรัฐสมาชิกทั้งปวงของสหประชาชาติ หรือของ  
 ทบวงการชำนัญพิเศษใด ๆ หรือภาคีแห่งธรรมนูญของศาลยุติธรรมระหว่างประเทศ และโดยรัฐ  
 อื่นใดที่ได้รับเชิญจากสมัชชาสหประชาชาติให้เข้าเป็นภาคีแห่งอนุสัญญา ดังต่อไปนี้ คือ จนถึงวัน  
 ที่ 31 ตุลาคม ค.ศ. 1963 ณ กระทรวงการต่างประเทศสหพันธ์สาธารณรัฐออสเตรเลีย และ  
 หลังจากนั้นจนถึงวันที่ 31 มีนาคม ค.ศ. 1964 ณ สำนักงานใหญ่สหประชาชาติในนครนิวยอร์ก



ข้อ 75  
การสัตยาบัน

อนุสัญญานี้จะต้องได้รับการสัตยาบัน สัตยาบันสารจะต้องมอบให้แก่เลขาธิการสหประชาชาติ

ข้อ 76  
การภาคยานุวัติ

อนุสัญญานี้จะยังคงเปิดให้มีการภาคยานุวัติโดยรัฐใด ๆ ที่อยู่ในประเภทใด ๆ านสี่ประเภทที่ได้ระบุไว้ในข้อ 74 ภาคยานุวัติสารจะต้องมอบให้แก่เลขาธิการสหประชาชาติ

ข้อ 77  
การเริ่มบังคับ

1. อนุสัญญานี้จะเริ่มบังคับในวันที่สามสิบต่อจากวันมอบสัตยาบันสารหรือภาคยานุวัติสารฉบับที่ยี่สิบสองไว้ให้แก่เลขาธิการสหประชาชาติ
2. สำหรับแต่ละรัฐที่ห้าสัตยาบันหรือภาคยานุวัติอนุสัญญานี้ภายหลังการมอบสัตยาบันสารหรือภาคยานุวัติสารฉบับที่ยี่สิบสองแล้ว อนุสัญญานี้จะเริ่มบังคับในวันที่สามสิบหลังจากการมอบสัตยาบันสารหรือภาคยานุวัติสารของรัฐ เช่นว่านั้น

ข้อ 78  
การแจ้งโดยเลขาธิการ

เลขาธิการสหประชาชาติจะแจ้งให้รัฐทั้งหมดที่อยู่ในประเภทใดอันสี่ประเภทที่ได้ระบุไว้ในข้อ 74 ทราบ

(ก) ถึงการลงนามอนุสัญญานี้และการมอบสัตยาบันสารหรือภาคยานุวัติสาร  
ตามข้อ 74. 75 และ 76

(ข) ถึงวันที่อนุสัญญานี้จะเริ่มมีผลบังคับตามข้อ 77

### ข้อ 79

#### ตัวบทหลักฐาน

ต้นฉบับของอนุสัญญาซึ่งตัวบทภาษาจีน ภาษาอังกฤษ ภาษาฝรั่งเศส ภาษารุสเซีย และภาษาสเปน เป็นหลักฐานเท่าเทียมกัน ให้นำมอบแก่เลขาธิการสหประชาชาติผู้ซึ่งจะจัดส่งสำเนาที่ได้รับรองแล้วของต้นฉบับดังกล่าวไปยังรัฐทั้งหมด ที่อยู่ในประเภทใดในสี่ประเภทที่ได้ระบุไว้ในข้อ 74

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้มีอำนาจเต็มซึ่งลงนามข้างท้ายนี้ โดยได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้องเพื่อการนี้จากรัฐบาลของตนแต่ละฝ่าย ได้ลงนามอนุสัญญานี้

ทำ ณ กรุงเวียนนา เมื่อวันที่ยี่สิบสี่ เมษายน ค.ศ. หนึ่งพันเก้าร้อยหกสิบสาม

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



## ประวัติผู้เขียน

นางสาวนิภา สืบกนิร อายุ 26 ปี เกิดที่กรุงเทพมหานคร สำเร็จการศึกษาชั้นมัธยมศึกษาตอนต้น จากโรงเรียนบดินทรเดชา (สิงห์ สิงหเสนี) ชั้นมัธยมศึกษาตอนปลาย จากโรงเรียนเตรียมอุดมศึกษา สำเร็จปริญญาตรีนิติศาสตรบัณฑิต คณะนิติศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ในปีการศึกษา 2532



ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย